

# Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIEHANDLEIDING  
INSTALLATIONSANLEITUNG  
MANUALE DI INSTALLAZIONE  
MANUAL DE INSTALACIÓN  
INSTRUKCJA INSTALACJI  
PŘÍRUČKU PRO INSTALACI

## Interval XXL





# Contents

<b>Preface</b>	<b>4</b>
<b>1. This product</b>	<b>5</b>
<b>2. Scope of delivery</b>	<b>6</b>
<b>3. Transport</b>	<b>6</b>
<b>4. Assembling the bed</b>	<b>7</b>
4.1. Tools	7
4.2. Assembly	7
4.3. Emergency lowering of the headrest	12

# Preface

To support you on the installation and repairs of this nursing bed, we provide you with this installation manual. Please read it carefully. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact Vermeiren.

The information in this manual applies to the following bed(s):

- Interval XXL






## Important note

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

## Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	Installation instructions For specialist dealer
	Service manual for beds For specialist dealer
	Drawings of (spare) parts For specialist dealer
	EC declaration of conformity

# 1. This product



1. Head panel
2. Lifting pole / Trapeze handle
3. Mattress retainer
4. Foot panel
5. Side rail
6. Castor wheel with brake
7. Foot section
8. Head section
9. Undercarriage
10. Handset
11. Identification plate

## 2. Scope of delivery

The following components are part of the delivery:

- Undercarriage, incl. motor and transformer
- Slatted frame, foot-end incl. motor
- Slatted frame, head-end incl. motor
- Headboard
- Footboard
- Lifting pole / Trapeze handle
- Foldable side rail (L&R)
- Handset
- User manual
- Tools

Before use, check if everything is included and that no products are damaged.

## 3. Transport

### CAUTION

#### **Risk of injuries or damage**

- Make sure that the bed is attached properly in the car or truck.
- Only transport the bed without the patient in it.


To avoid damage when transported, the lifting pole should be detached. Unplug the power cable and check that no cables hang near the floor.

## 4. Assembling the bed

### CAUTION

#### Risk of injuries or damage

- The bed needs to be (dis)assembled by a specialist dealer according to the instructions in this chapter.
- Only use the settings described in this manual.
- Only use parts described in this manual.
- Only use genuine spare or replacement parts approved by Vermeiren.
- Prevent bystanders from accessing the working area.
- Keep the (dis)assembling area clean and tidy, to prevent falling.
- Collect all small parts in a box or bag.
- While (dis)assembling and operating the bed, make sure no objects or body parts get caught between parts. In particular, pay attention to the position of the cables.

 Read the user manual of this bed. Be aware of the technical details and limits of intended use. For more information, contact Vermeiren.

### 4.1. Tools

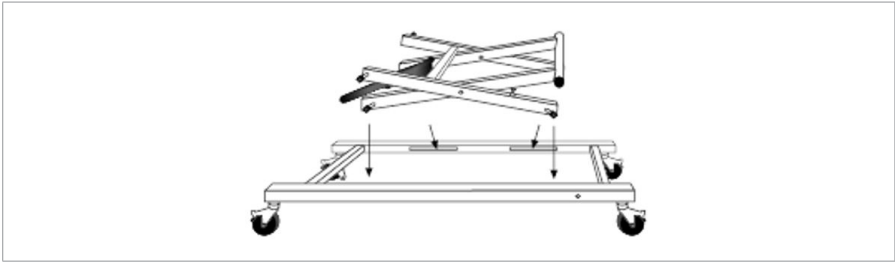
To set up the bed, the following tools are needed:

- Screwdriver
- Allen key set

### 4.2. Assembly

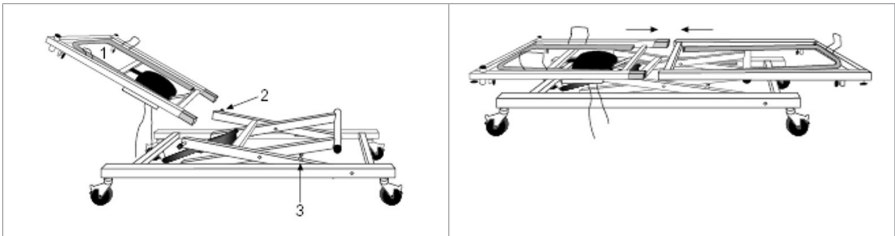
#### 4.2.1. Undercarriage

1. Place the frame with the wheels on a level underground. Activate the brakes on all four wheels.
2. Insert the hinged unit in such a way that the arresting bolts engage properly.



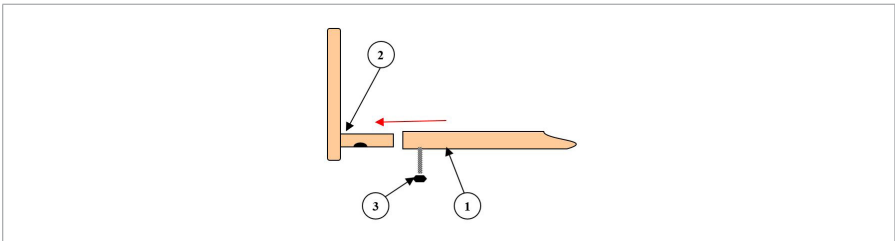
#### 4.2.2. Slatted frame

1. The headrest with transformer **(1)** should be placed in the black receptacles of the hinged structure **(2)**. The locking bolts **(3)** of the slatted frame are for security.
2. Pull the foot-end with its rails from the rear over the rollers of the hinged unit.
3. Push the coupling tubes into each other and secure them on both sides with the fixing screws.
4. Lay the slats on the guides and gently press them in to position.



#### 4.2.3. Head panel / foot panel

1. Slide the head panel **(2)** into the mattress slatted frame **(1)** at the head end of the bed. The fixing screws **(3)** must first be unscrewed.
2. Firmly tighten both fixing screws.
3. Repeat the steps above for the foot panel.

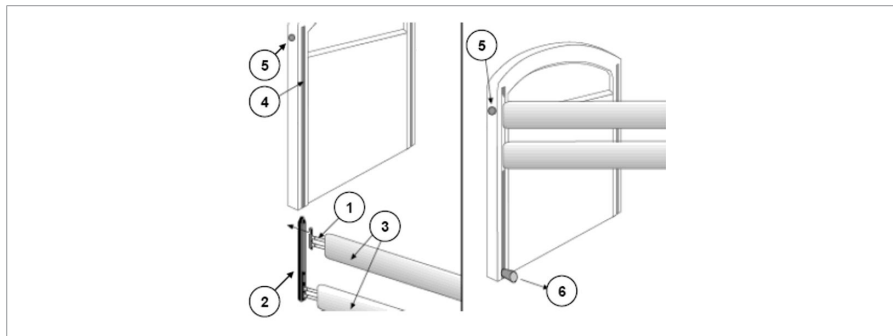




## 4.2.4. Side rails

### 4.2.4.1. Wooden side rails

Adjust the bed to medium height. If the bed is adjusted too low, it is not possible to mount the side rails; if it is adjusted too high, you have to pull the side rails too far upwards.



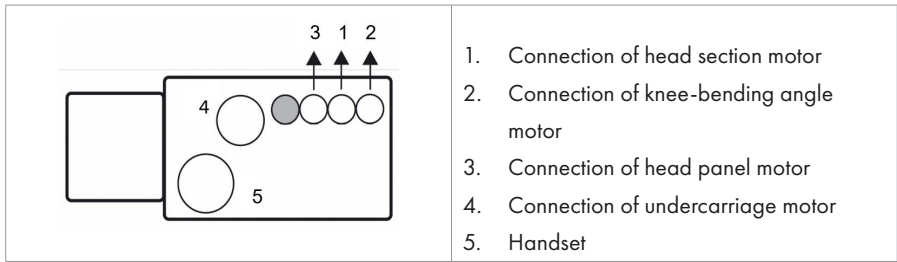
1. Insert the short bolt rails **(1)** on the right and left in the upper wood slat. Insert the long bolt rails **(2)** right and left in the lower wood slat.
2. Insert the short bolt rails **(1)** + the upper wood slat on one side (left or right) in the long bolt rails **(2)**. Slide the entire bolt rail system **(1)** + **(2)** in the relevant sliding rail **(4)** from the head and feet end. Grasp the upper wooden slat upwards until the wooden side rail locks in position.
3. Insert the locknuts **(6)** and tighten them manually.
4. Repeat these steps for the other side rail.

## 4.2.5. Transformer connections

### ⚠ CAUTION

#### Risk of injuries

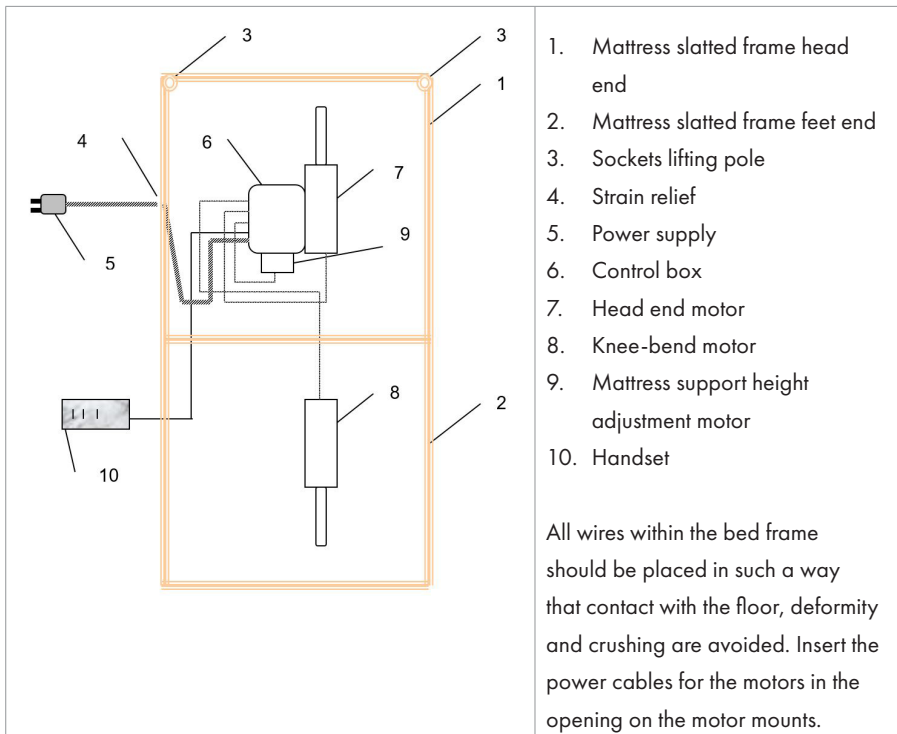
- Do not place any objects on the connection and the cable, and protect them against mechanical loads.
1. Connection requires a 220V/230V, 50Hz power socket conform to VDE specifications.
  2. The diagram for the control box connections is given in the figure below.



Take hold of the plug only to remove it from the power socket.

The power connection must not have any loops or kinks and should not pass around sharp edges. Protect the power connection and the cable leading to the handset from being crushed.

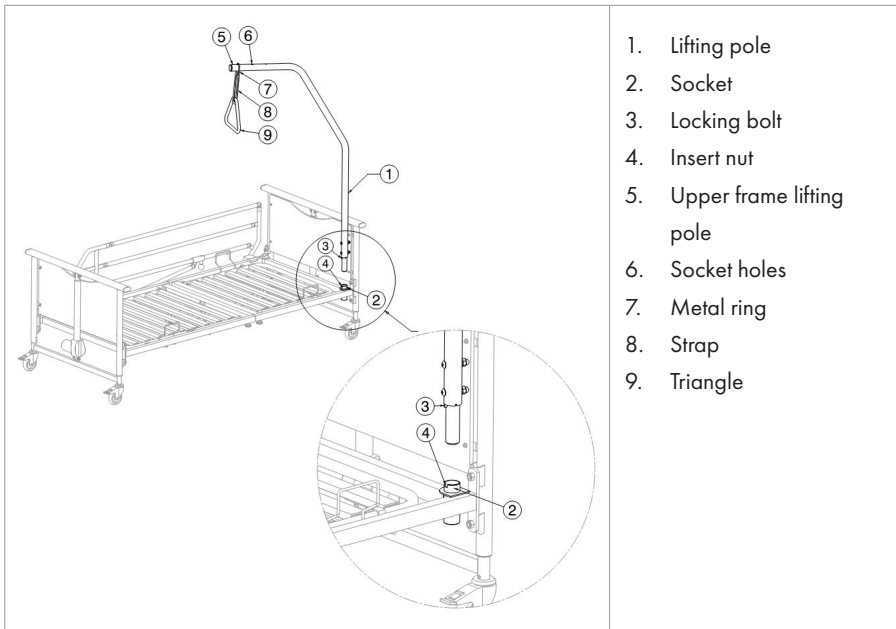
#### 4.2.6. Cable placement



### 4.2.7. Lifting pole

The lifting pole can be mounted on either side of the head end.

1. Insert the pole (1) as far as it will go into the relevant socket (2).
2. Let the arresting bolt (3) slide into the groove (4).
3. Pull the metal ring (7) over the end of the upper frame (5) until the bolts engage one of the socket holes (6).
4. Also pull strap (8) into the metal loop and through the triangle (9); then fix its length.
5. Secure the strap.



### 4.3. Emergency lowering of the headrest

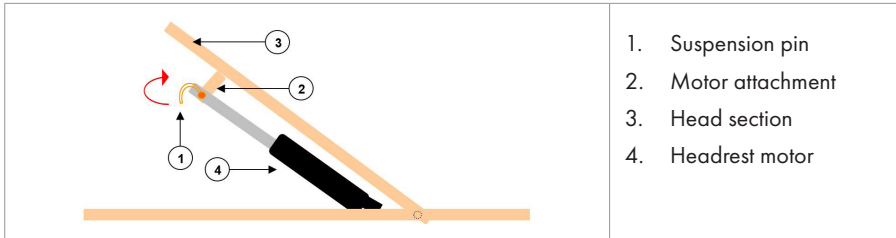
#### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of injuries**

- Make sure that there are no objects or body parts between the headrest and the frame.
- Emergency lowering is only permitted if at least two persons are available.

The headrest can be lowered manually (emergency lowering in the case of motor failure):

1. Firmly grasp the headrest to prevent it from falling.
2. A second person can release the suspension pin by folding the securing batch and pulling the pin from the motor suspension.
3. Lower the headrest gently.



# Table des matières

<b>Préface</b>	<b>14</b>
<b>1. Ce produit</b>	<b>15</b>
<b>2. Portée de la livraison</b>	<b>16</b>
<b>3. Transport</b>	<b>16</b>
<b>4. Montage du lit</b>	<b>17</b>
4.1. Outils	17
4.2. Montage	18
4.3. Abaissement d'urgence du appuie-tête	22

# Préface

Ce manuel d'installation vous est fourni pour vous aider à installer et à réparer ce lit médicalisé. Veuillez le lire attentivement. Si vous avez encore des questions après avoir lu ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec Vermeiren.

Les informations fournies dans ce manuel s'appliquent au(x) lit(s) suivant(s) :

- Interval XXL






## Remarque importante

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

## Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Instructions d'installation Pour le revendeur spécialisé
	Manuel entretien des lits Pour le revendeur spécialisé
	Dessins des pièces (de rechange) Pour le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

# 1. Ce produit



1. Panneau frontal
2. Potence/Poignée-trapèze
3. Retenue du matelas
4. Panneau arrière
5. Barrière latérale
6. Roue pivotante avec frein
7. Appuie-pied
8. Section de tête
9. Châssis
10. Télécommande
11. Plaque d'identification

## 2. Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- Châssis de base, avec moteur et transfo
- Sommier à lattes, zone jambes avec moteur
- Sommier à lattes, zone tête avec moteur
- Tête de lit
- Pied de lit
- Potence/Poignée-trapèze
- Barrière latérale rabattable (G&D)
- Télécommande
- Manuel d'utilisation
- Outils

Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé.

## 3. Transport

### ATTENTION

#### **Risque de blessures ou de dommages**

- Assurez-vous que le lit est correctement fixé dans la voiture ou le camion.
- Transporter le lit exclusivement sans le patient.


Pour éviter tout dommage lors du transport, la potence doit être détachée. Débranchez le câble d'alimentation et vérifiez qu'aucun câble ne pend au sol.



## 4. Montage du lit

### ATTENTION

#### Risque de blessures ou de dommages

- Le lit doit être (dé)monté par un revendeur spécialisé conformément aux instructions fournies dans ce chapitre.
  - Utilisez uniquement les paramètres décrits dans ce manuel.
  - N'utilisez que les pièces décrites dans ce manuel.
  - Utilisez uniquement des pièces de rechange ou de remplacement d'origine approuvées par Vermeiren.
  - Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ne pénètre dans la zone de travail.
  - Gardez la zone de (dé)montage propre et ordonnée pour éviter toute chute.
  - Rassemblez toutes les petites pièces dans une boîte ou un sac.
  - Lorsque vous (dé)montez et utilisez le lit, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie de votre corps entre les pièces. Faites particulièrement attention à la position des câbles.
-  Lisez le manuel d'utilisation de ce lit. Veuillez garder à l'esprit les détails techniques et les limites de l'utilisation prévue. Pour de plus amples informations, prenez contact avec Vermeiren.

### 4.1. Outils

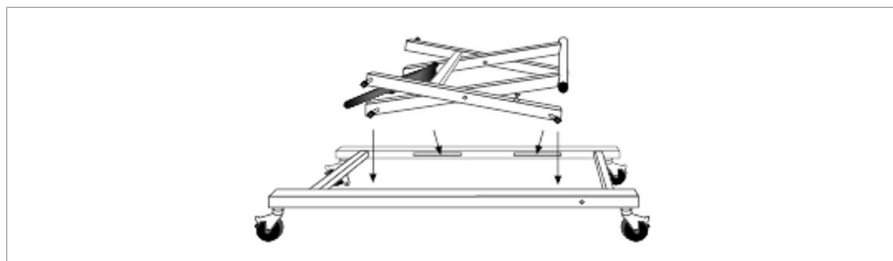
Pour régler le lit, les outils suivants sont nécessaires :

- Tournevis
- Jeu de clés Allen

## 4.2. Montage

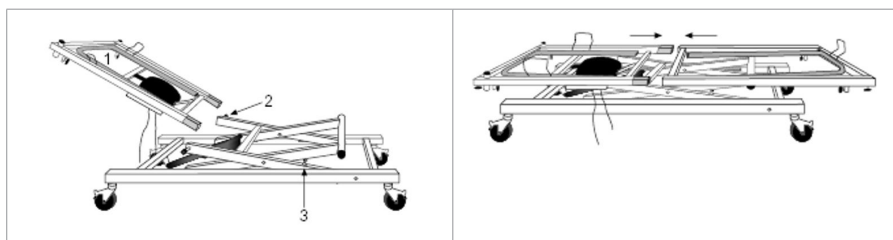
### 4.2.1. Châssis

1. Installez le châssis avec les roues sur un sol plat et à niveau. Serrez les freins sur les quatre roues.
2. Introduire le croisillon dans les logements correspondants de manière à ce que les boulons de blocage du croisillon s'enclenchent.



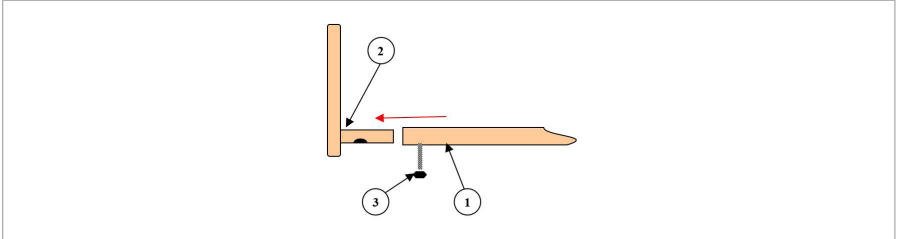
### 4.2.2. Sommier à lattes

1. Poser le dossier (transfo compris **(1)**) dans les logements en noir du croisillon **(2)**. Les boulons de blocage **(3)** du cadre du sommier à lattes servent de sécurité.
2. Tirer la partie repose-jambes avec le rail à roulettes au-dessus des roulettes du croisillon depuis l'arrière.
3. Emboîter les tubes de liaison les uns dans les autres et les fixer des deux côtés à l'aide des vis de blocage.
4. Poser les lattes sur les glissières et appuyer légèrement dessus.



### 4.2.3. Panneau de tête / panneau de pieds

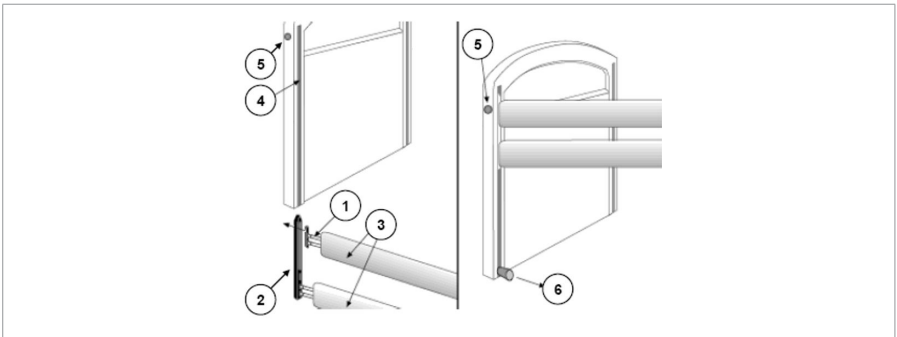
1. Faites glisser le panneau de tête **(2)** dans le cadre du sommier **(1)** à l'extrémité supérieure du lit. Les vis de fixation **(3)** doivent d'abord être desserrées.
2. Serrez fermement les deux vis de fixation.
3. Répétez les étapes ci-dessus pour le panneau de pied.



### 4.2.4. Barrières latérales

#### 4.2.4.1. Barrières latérales en bois

Ajuster la hauteur du lit au milieu. Avec une hauteur trop faible, il n'est pas possible de monter les rails latéraux. Avec une trop grande hauteur, vous devez tirer les rails latéraux trop loin vers le haut.



1. Introduisez les rails à broche courte **(1)** à droite et à gauche du barreau en bois supérieur. Introduisez les rails à broche longue **(2)** à droite et à gauche du barreau en bois inférieur.
2. Insérez les doigts métalliques **(1)** + la latte supérieure de chaque côté (droit et gauche) à broche longue **(2)**. Faire glisser l'ensemble du système **(1)** + **(2)** dans le rail de coulissement **(4)** de l'extrémité de tête au pied. Saisissez la latte de bois supérieure vers le haut jusqu'à ce que les verrous de rails latéraux en bois soient en position.

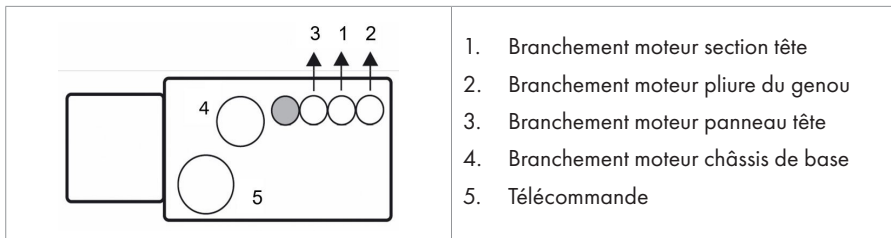
3. Introduisez les contre-écrous (6) et serrez-les manuellement.
4. Répétez les instructions ci-dessus pour l'autre côté.

#### 4.2.5. Raccordements côté transfo

### ATTENTION

#### Risque de blessures

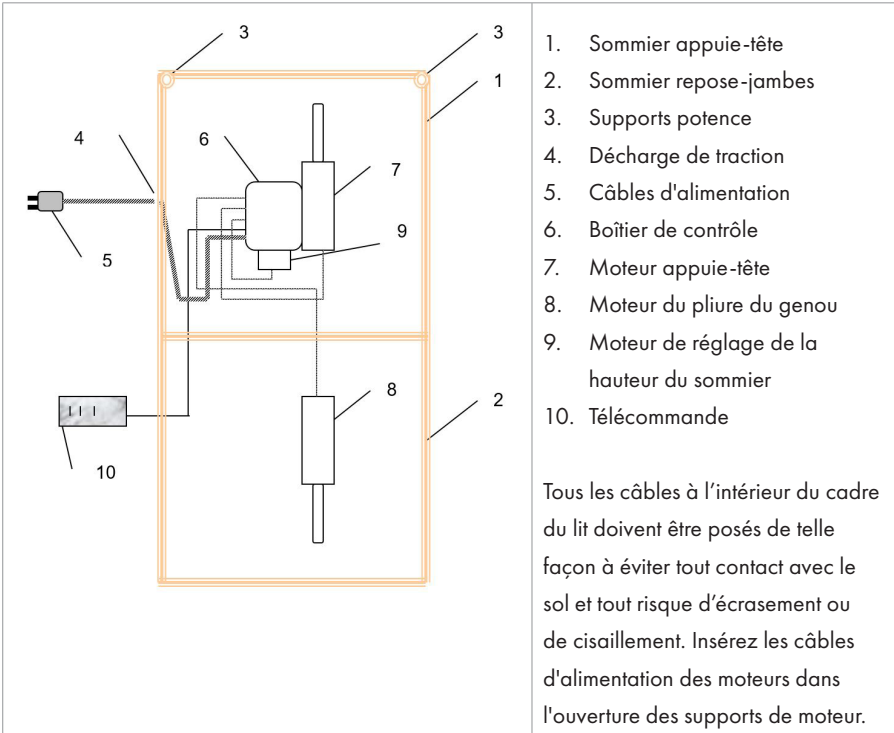
- Ne posez pas d'objets sur le raccordement et le câble, et protégez-les contre les charges mécaniques.
1. Il convient d'utiliser une prise 220V/230V, 50Hz installée conformément aux prescriptions VDE.
  2. Le schéma des connexions du transformateur est présenté dans la figure ci-dessous.



Ne saisissez la fiche que pour la débrancher de la prise de courant.

Le raccordement au secteur ne doit pas comporter de boucles ni de coudes et ne doit pas passer autour d'arêtes vives. Protégez le raccordement au secteur et le câble menant à l'interrupteur manuel contre l'écrasement.

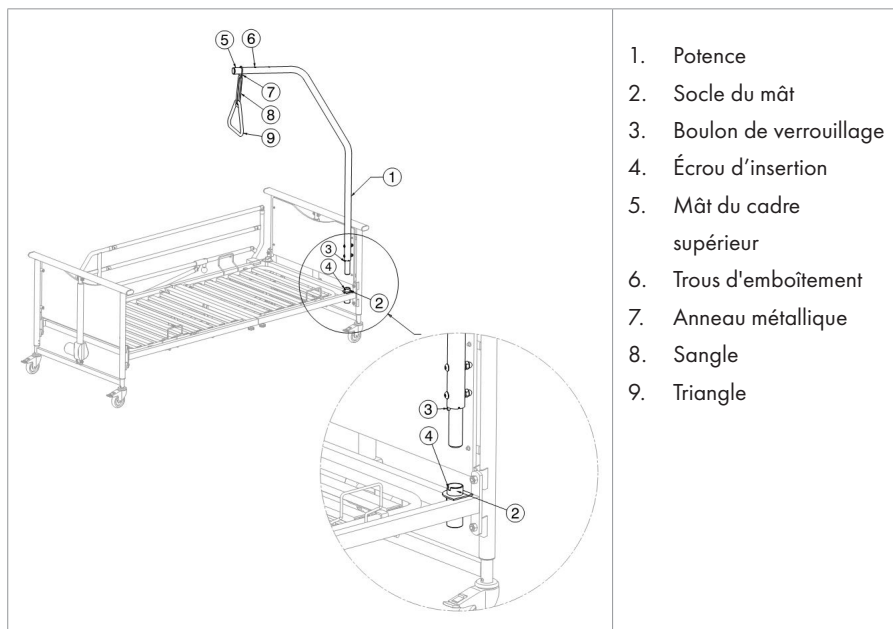
#### 4.2.6. Câblage



#### 4.2.7. Potence

La potence peut être montée d'un côté ou de l'autre du côté tête.

1. Insérez la potence **(1)** jusqu'au fond dans le socle correspondant **(2)**.
2. Glisser le boulon de blocage **(3)** dans la rainure de positionnement **(4)**.
3. Tirer la boucle métallique **(7)** au-dessus de l'extrémité supérieure du cadre **(5)** jusqu'à ce que le boulon descende dans l'un des trous **(6)**.
4. Tirer la sangle **(8)** dans la boucle métallique, la passer dans le triangle **(9)** et régler la longueur.
5. Attachez la sangle.



1. Potence
2. Socle du mât
3. Boulon de verrouillage
4. Écrou d'insertion
5. Mât du cadre supérieur
6. Trous d'emboîtement
7. Anneau métallique
8. Sangle
9. Triangle

### 4.3. Abaissement d'urgence du appui-tête

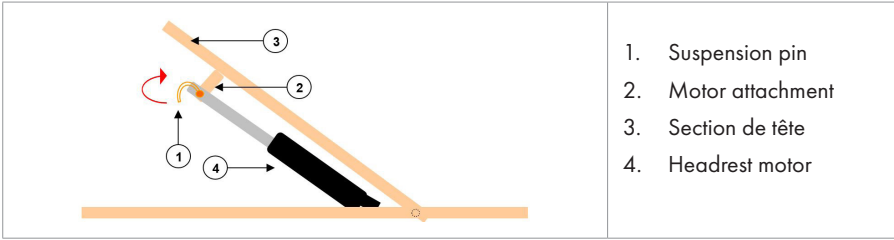
#### **⚠ ATTENTION**

#### **Risque de blessures**

- Ne placer aucun objet ou partie du corps entre l'appui-tête et le cadre.
- Cette manipulation doit être opérée par au moins deux personnes.

L'appui-tête peut être abaissé manuellement (abaissement d'urgence en cas de panne du moteur):

1. Saisissez fermement l'appui tête pour l'empêcher de tomber.
2. Une deuxième personne peut libérer la goupille de suspension en pliant le lot de fixation et en tirant la goupille de la suspension du moteur.
3. Abaissez doucement l'appui tête.



# Inhoudsopgave

<b>Voorwoord</b>	<b>25</b>
<b>1. Dit product</b>	<b>26</b>
<b>2. Leveringsomvang</b>	<b>27</b>
<b>3. Transport</b>	<b>27</b>
<b>4. Het bed monteren</b>	<b>28</b>
4.1. Gereedschappen	28
4.2. Montage	28
4.3. Noodaflaat hoofdeinde	33



# Voorwoord

Deze handleiding wordt u aangeboden om u te helpen bij de installatie en reparaties van dit verpleegbed. We vragen u met nadruk deze handleiding aandachtig te lezen. Als u, na het lezen van deze handleiding, toch nog vragen heeft, aarzel dan niet om Vermeiren te contacteren.

De informatie in deze handleiding is van toepassing op de volgende bedden:

- Interval XXL

## Belangrijke opmerking

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

## Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Installatiehandleiding Voor de vakhandelaar
	Onderhoudshandleiding voor bedden Voor de vakhandelaar
	Tekeningen van (reserve) onderdelen Voor de vakhandelaar
	EC-conformiteitsverklaring

# 1. Dit product



1. Hoofdbord
2. Zelfoprichter /trapeziumgreep
3. Matrashouder
4. Voetbord
5. Onrusthekken
6. Zwenkwiel met rem
7. Voeteneinde
8. Hoofddeelte
9. Onderstel
10. Handset
11. Identificatieplaat

## 2. Leveringsomvang

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Onderstel, incl. motor en transformator
- Lattenbodern, voeteneinde met motor
- Lattenbodern, hoofdeinde met motor
- Hoofdbord
- Voetbord
- Zelfoprichter /trapeziumgreep
- Vouwbaar onrusthek (L&R)
- Handset
- Gebruiksaanwijzing
- Gereedschappen

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen.

## 3. Transport

### VOORZICHTIG

#### Kans op letsel of schade


- Zorg ervoor dat het bed goed vastgemaakt is in de auto of vrachtwagen.
- Vervoer het bed alleen zonder de patiënt erin.

Om transportschade te vermijden moet u erop letten dat de oprichter wordt gedemonteerd. Trek de stekker uit het stopcontact en controleer of er geen loshangende kabels op de grond liggen.

# 4. Het bed monteren

## VOORZICHTIG

### Kans op letsel of schade

- De bedden moeten ge(de)monteerd worden door een vakspecialist volgens de instructies in dit hoofdstuk.
  - Gebruik enkel de instellingen zoals beschreven in deze handleiding.
  - Gebruik enkel de onderdelen die in deze handleiding beschreven zijn.
  - Gebruik enkel reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
  - Zorg ervoor dat omstanders de (de)montageruimte niet kunnen betreden.
  - Hou de (de)montageruimte schoon en opgeruimd om vallen te voorkomen.
  - Verzamel alle kleine onderdelen in een doos of zak.
  - Let, tijdens het (de)monteren en bedienen van het bed, er altijd op dat er geen objecten of lichaamsdelen tussen de bewegende onderdelen bekneld raken. Let in het bijzonder op de positie van de kabels.
-  Lees de gebruiksaanwijzing van dit bed. Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik. Voor meer informatie, neem contact op met Vermeiren.

## 4.1. Gereedschappen

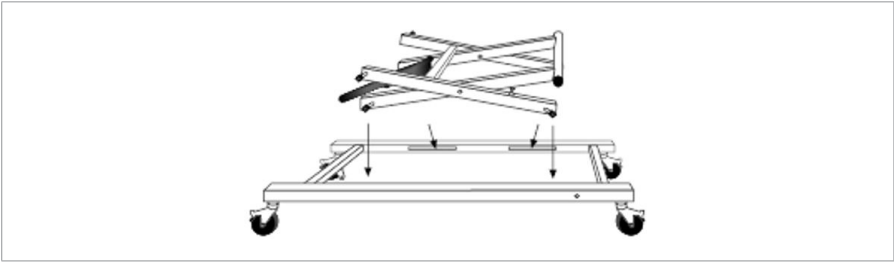
Om het bed op te stellen, zijn de volgende gereedschappen nodig.

- Schroevendraaier
- Inbussleutelset

## 4.2. Montage

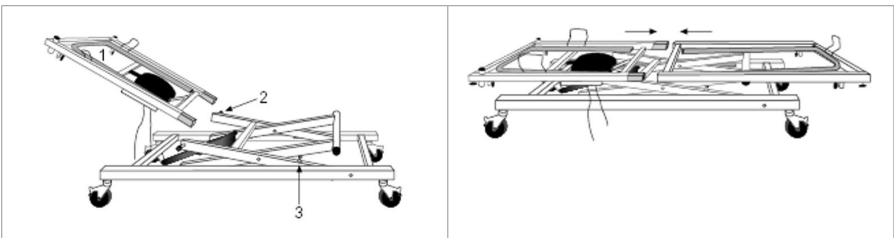
### 4.2.1. Onderstel

1. Plaats het frame met de wielen op een vlakke ondergrond. Activeer de remmen op alle vier de wielen.
2. De wielen blokkeren door de vastzetters omlaag te drukken. De schaar in de betreffende houder schuiven zodat de blokkeerbouten van de schaar vastklikken.



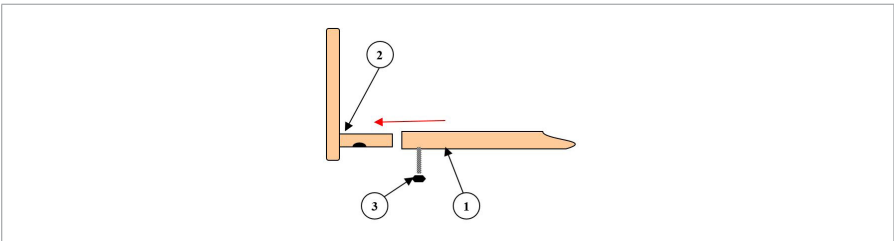
#### 4.2.2. 1 = Lattenbodern

1. Plaats het hoofdeinde met transformator **(1)** in de zwarte houders van het schaarsysteem. De blokkeerbout **(3)** van het lattenframe dient als beveiliging.
2. Voeteneinde met de rolraail over de rollen van de schaar schuiven.
3. Verbindingsbuizen in elkaar schuiven en aan beide zijden vastzetten met de blokkeerschroeven.
4. Latten op de geleiders plaatsen en voorzichtig aandrukken.



#### 4.2.3. Hoofdbord/ voetbord

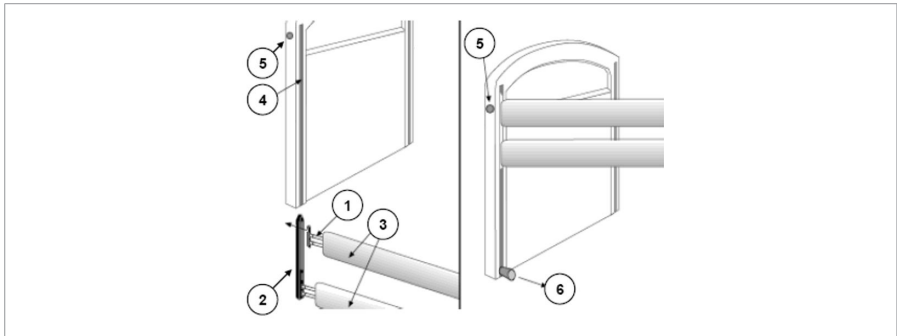
1. Schuif het hoofdbord **(2)** in de lattenbodern **(1)** aan het hoofdeinde van het bed. De bevestigingsschroeven **(3)** moeten eerst worden losgedraaid.
2. Draai beide bevestigingsschroeven stevig vast.
3. Herhaal bovenstaande stappen voor het voetpaneel.



## 4.2.4. Onrusthekken

### 4.2.4.1. Houten onrusthekken

Stel het bed in op gemiddelde hoogte. Als het bed te laag wordt ingesteld kunnen de onrusthekken niet gemonteerd worden; te hoog en de onrusthekken moeten te ver naar boven worden opgetild.



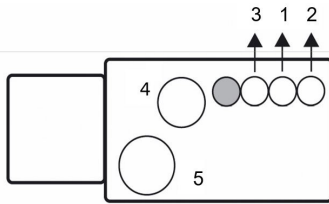
1. Plaats de korte-boutrails **(1)** rechts en links in de bovenste houten lat. Plaats de lange-boutrails **(2)** rechts en links in de onderste houten lat.
2. Plaats de korte boutrails **(1)** + de bovenste houten lat aan één kant (links of rechts) in de lange boutrails **(2)**. Schuif het hele boutrailstelsel **(1)** + **(2)** in de voorziene geleiding **(4)** van het hoofd- en voeteinde. Grijp de bovenste houten lat vast en trek deze naar boven totdat het houten onrusthek op de juiste plaats vast klikt.
3. Plaats de vergrendelingsmoeren **(6)** en draai ze handmatig vast.
4. Herhaal bovenstaande instructies voor de andere kant.

## 4.2.5. Aansluitingen

### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Gevaar voor letsel**

- Plaats geen voorwerpen op de aansluitingen en kabels en bescherm deze tegen mechanische belasting.
1. Een stopcontact van 220V/230V, 50Hz conform de VDE-specificaties moet worden gebruikt.
  2. Het diagram voor de aansluitingen van de transformator wordt in onderstaande figuur getoond.



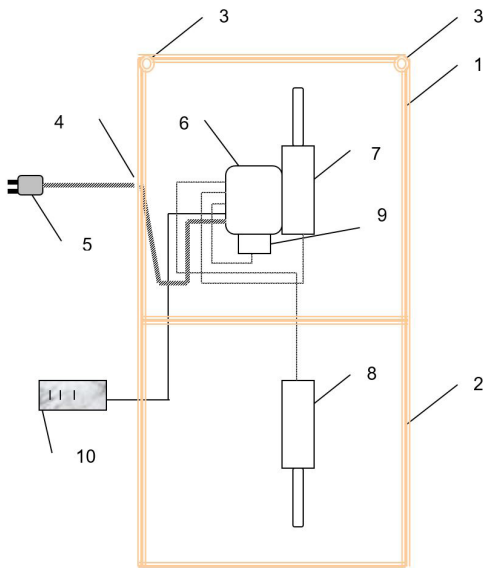
1. Aansluiting motor hoofdeinde
2. Aansluiting motor knieknik
3. Aansluiting motor hoofdbord
4. Aansluiting motor onderstel
5. Handset

Stoomsnoer altijd aan de stekker uit het stopcontact trekken.

Plaats de voedingskabel zonder lussen, zonder te plooiën, en niet langs scherpe kanten.

Beveilig de voedingskabel en kabel naar de handset tegen knellen.

#### 4.2.6. Bekabeling



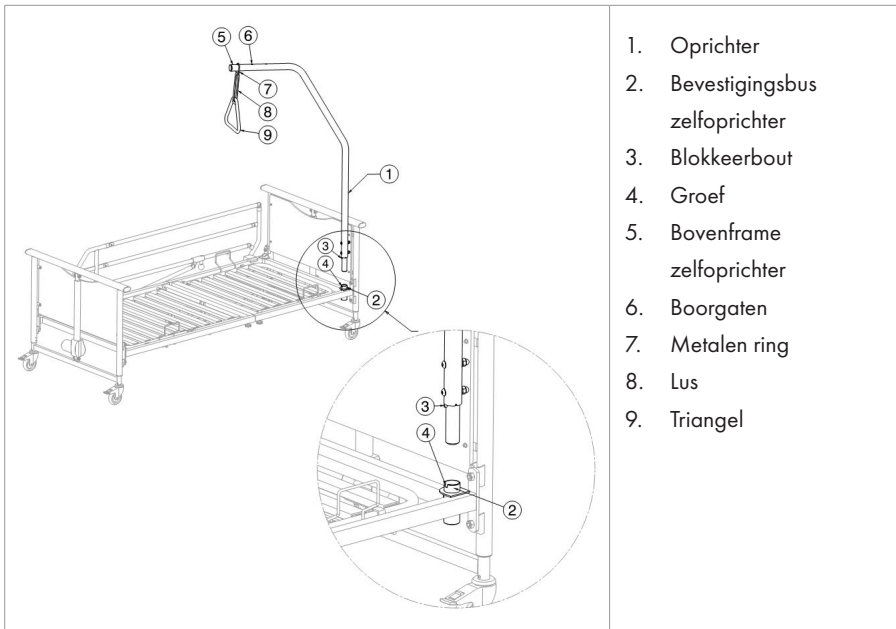
1. Lattenbodem hoofdeinde
2. Lattenbodem voeteinde
3. Houder zelfoprichter
4. Trekontlasting
5. Voedingskabel
6. Controle box
7. Motor hoofdeinde
8. Motor knieknik
9. Motor voor hoogteverstelling van de lattenbodem
10. Handset

Alle kabels binnenin het bedframe zijn zodanig gemonteerd om contact met de grond te vermijden evenals vervormingen of knellingen. Steek de voedingskabels voor de motoren in de opening op de motorbevestiging.

#### 4.2.7. Oprichter

De zelfoprichter kan aan weerszijden van het hoofdeinde worden gemonteerd.

1. Plaats de zelfoprichter (1) zo ver mogelijk in de voorziene bevestigingsbus (2).
2. Laat de blokkeerbout (3) in de groef (4) glijden.
3. Trek de metalen ring (7) over de bovenzijde van het frame (5) totdat de bout in een van de boorgaten (6) klikt.
4. Schuif de riem (8) door de metalen ring en door de driehoek (9) totdat de gewenste lengte is bereikt.
5. Gordel vastmaken.





### 4.3. Noodaflaat hoofdeinde

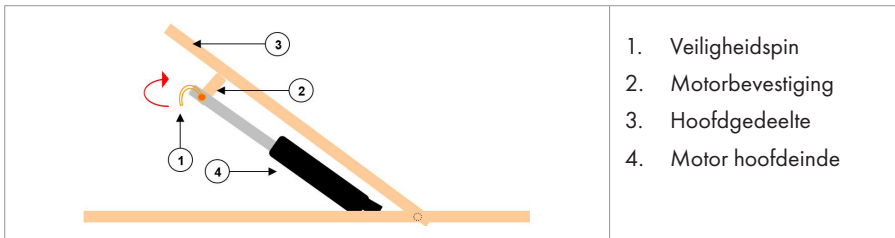
#### **⚠️ VOORZICHTIG**

#### **Gevaar voor letsel**

- Zorg ervoor dat er zich geen objecten of lichaamsdelen tussen de hoofdsteun en het frame bevinden.
- Deze functie moet met minstens twee personen worden bediend.

Het hoofdeinde kan met de hand worden neergelaten (noodaflaat wanneer de motor defect is):

1. Houd de hoofdsteun stevig vast om te voorkomen dat hij valt.
2. Een tweede persoon kan de veiligheidspin verwijderen door de veiligheidslus open te vouwen en de pin te verwijderen van de motorophanging.
3. Laat het hoofdeinde voorzichtig zakken.



# Inhalt

<b>Vorwort</b>	<b>35</b>
<b>1. Dieses Produkt</b>	<b>36</b>
<b>2. Lieferumfang</b>	<b>37</b>
<b>3. Transport</b>	<b>37</b>
<b>4. Montage des Pflegebetts</b>	<b>38</b>
4.1. Werkzeuge	38
4.2. Montage	39
4.3. Notablass Kopfliegenteil	44

# Vorwort

Diese Montageanleitung wird als Leitfaden zur Installation und Reparatur dieses Pflegebetts bereitgestellt. Lesen Sie sie daher bitte aufmerksam durch. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Vermeiren wenden.

Die Hinweise in dieser Anleitung beziehen sich auf folgende(s) Bett(en):

- Interval XXL

## Wichtiger Hinweis

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

## Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Montageanleitung Für Fachhändler
	Servicehandbuch für Betten Für Fachhändler
	Zeichnungen von (Ersatz)Teilen Für Fachhändler
	EG-Konformitätserklärung

# 1. Dieses Produkt



1. Kopfteil
2. Aufrichtstange / Trapezhandgriff
3. Matratzenhalterung
4. Fußteil
5. Seitengitter
6. Lenkrolle mit Bremse
7. Fußende
8. Kopfbereich
9. Untergestell
10. Bedienteil
11. Typenschild

## 2. Lieferumfang

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- Untergestell mit Motor und Transformator
- Lattenrost, Fußende mit Motor
- Lattenrost, Kopfende mit Motor
- Kopfbrett
- Fußbrett
- Aufrichtstange / Trapezhandgriff
- Klappbares Seitengitter (L + R)
- Bedienteil
- Bedienungsanleitung
- Werkzeuge

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

## 3. Transport

### VORSICHT

#### **Gefahr von Personen- oder Sachschäden**


- Sicherstellen, dass das Bett ordentlich im Auto oder Transportwagen befestigt ist.
- Transportieren Sie das Bett nur ohne den Patienten.

Um Transportschäden zu vermeiden, achten Sie darauf, dass der Aufrichter abmontiert wird. Ziehen Sie das Netzkabel heraus und überzeugen Sie sich davon, dass keine Kabel in Bodennähe hängen.

# 4. Montage des Pflegebetts

## VORSICHT

### Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Das Bett muss von einem Fachhändler gemäß den Anweisungen in diesem Kapitel (de) montiert.
  - Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Einstellungen.
  - Verwenden Sie ausschließlich die in dieser Anleitung beschriebenen Teile.
  - Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Originalzubehör- oder -ersatzteile.
  - Lassen Sie keine Unbeteiligten den Arbeitsbereich betreten.
  - Halten Sie den (De)Montagebereich sauber und aufgeräumt, um Stürze zu vermeiden.
  - Halten Sie alle Kleinteile in einem Karton oder Beutel bereit.
  - Achten Sie bei der (De)Montage und Benutzung des Betts darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen Bettkomponenten eingeklemmt werden. Achten Sie insbesondere auf die Anordnung der Kabel.
-  Lesen sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. Beachten Sie die technischen Details und den Verwendungszweck. Weitere Informationen erhalten Sie von Vermeiren.

## 4.1. Werkzeuge

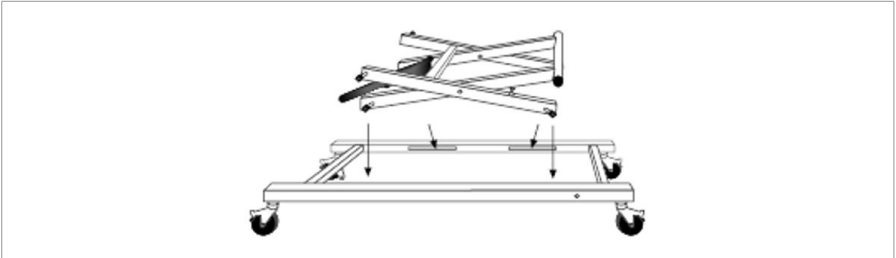
Um das Pflegebett zu montieren, werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Schraubendreher
- Inbusschlüssel

## 4.2. Montage

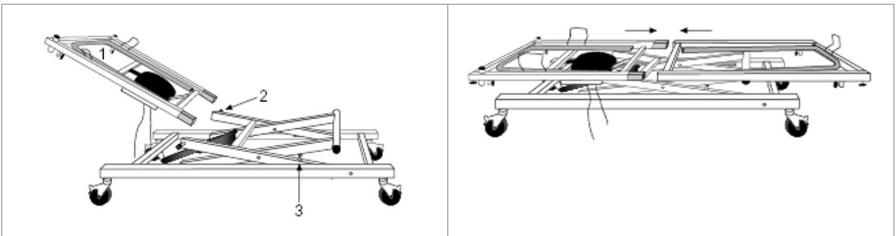
### 4.2.1. Untergestell

1. Stellen Sie das Fahrgestell mit den Laufrollen auf einen flachen Untergrund. Betätigen Sie die Bremsen an allen vier Lenkrollen.
2. Setzen Sie das Scherensystem so in die Führungen, dass die Arretierungen passend einrasten.



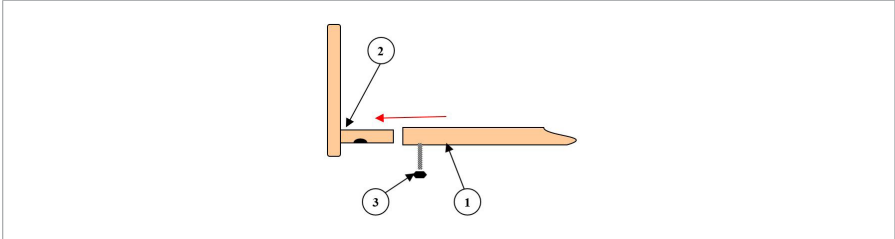
### 4.2.2. Lattenrost

1. Das Kopfteil des Lattenrostes mit Trafoeinheit **(1)** soll so auf das Scherensystem gesetzt werden, dass die Führungen am Lattenboden **(2)** in den schwarzen Arretierbolzen einrasten. Die Arretierbolzen **(3)** dienen der sicheren Befestigung.
2. Führen sie das Fußteil vom Fußende zu den Enden des Kopfteils, dass die Kugelräder in die Schienen am Lattenboden rollen.
3. Bringen Sie beide Teile des Lattenbodens zusammen, indem Sie die nicht lackierten Führungsröhre in die gegenüberliegenden Rohrenden des jeweiligen Lattenbodenteils schieben, bis diese Verbindung mit den Befestigungsschrauben gesichert werden kann.
4. Legen Sie die Latten des Rostes auf die dafür vorgesehenen Aufnahmen am Lattenboden und drücken Sie diese leicht in Position.



### 4.2.3. Kopfteil / Fußteil

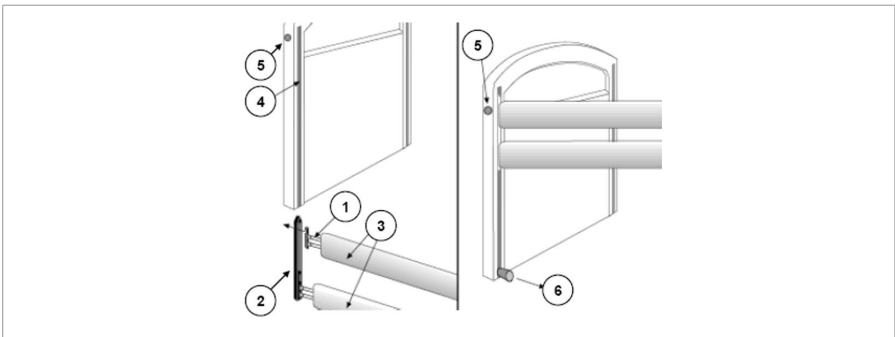
1. Schieben Sie das Kopf Brett **(2)** im Lattenrost **(1)** am Kopfende des Bettes. Zuerst müssen die Befestigungsschrauben **(3)** gelöst werden.
2. Ziehen Sie beide Befestigungsschrauben fest an.
3. Wiederholen Sie die obigen Schritte für das Fußbrett des Lattenrosts.



### 4.2.4. Seitengeländer

#### 4.2.4.1. Seitengitter aus Holz

Passen Sie die Höhe des Bettes an. Bei sehr niedriger Höhe ist es nicht möglich, Seitengitter anzubringen. Ist die Liegehöhe zu hoch, müssten die Seitengitter zu weit oben angebracht werden.



1. Stecken Sie die kurzen Bolzenschienen **(1)** rechts und links in die obere Holzlatte. Stecken Sie die langen Bolzenschienen **(2)** links und rechts in die untere Holzlatte.
2. Stecken Sie die kurzen Bolzenschienen **(1)** + die obere Holzlatte auf einer Seite (links oder rechts) in die langen Bolzenschienen **(2)**. Schieben Sie das gesamte Bolzenschienensystem **(1)** + **(2)** vom Kopf- und Fußende in die entsprechende Gleitschiene **(4)**. Ziehen Sie den oberen Seitengitterholm nach oben, bis das hölzerne Seitengitter einrastet.



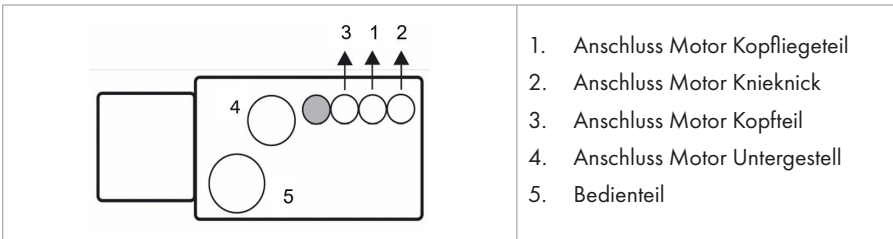
3. Die Kontermuttern (6) aufsetzen und handfest anziehen.
4. Wiederholen Sie die Schritte auf der anderen Seite.

#### 4.2.5. Transformator Anschlüsse

##### **⚠ VORSICHT**

##### **Verletzungsgefahr**

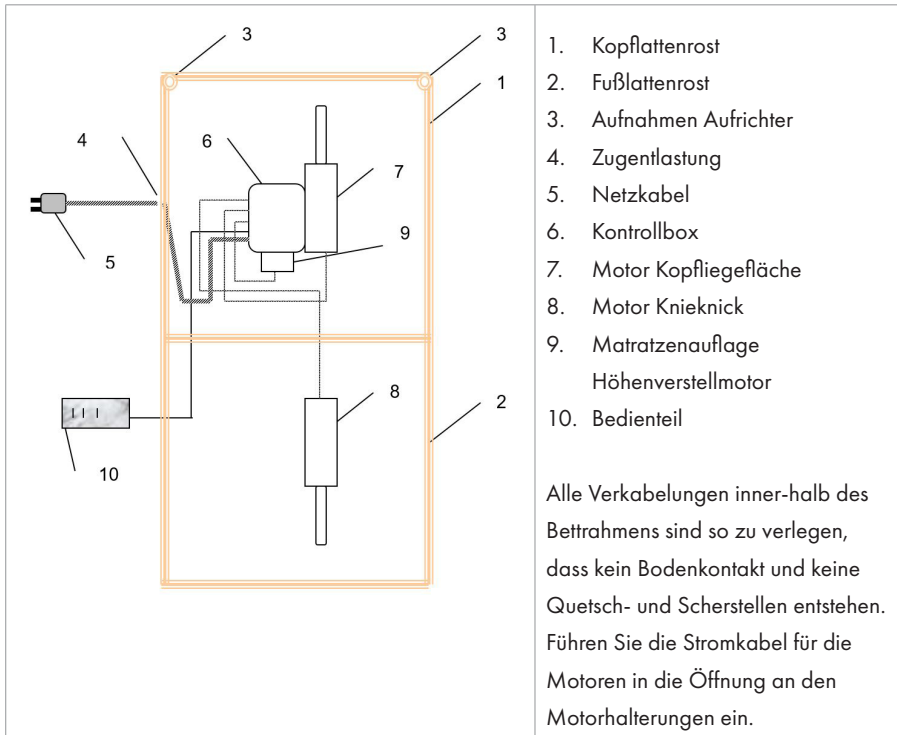
- Keine Gegenstände auf Anschluss und Zuleitung stellen, sowie vor mechanischen Belastungen schützen.
1. Als Stromquelle ist eine nach VDE-Bestimmungen errichtete Netzsteckdose 220V/230V, 50Hz zu benutzen.
  2. Anschluss an den Transformator nur nach folgendem Schema.



Netzanschlussleitung nur am Stecker anfassen und aus der Netzsteckdose ziehen.

Der Stromanschluss darf keine Schlaufen oder Knicke haben und sollte nicht über scharfe Kanten verlaufen. Schützen Sie den Stromanschluss und das zum Bedienteil führende Kabel vor Beschädigungen.

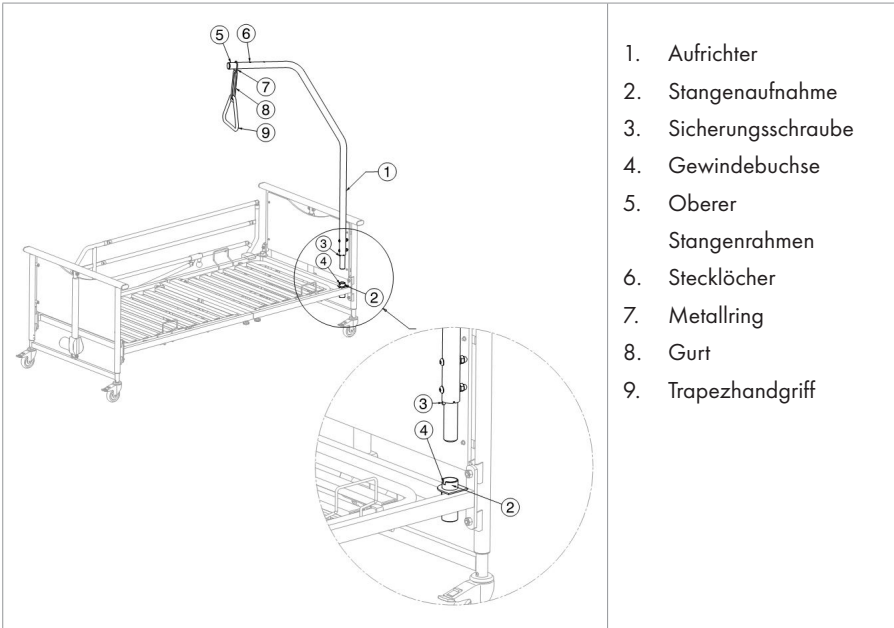
#### 4.2.6. Kabelverlegung



#### 4.2.7. Aufrichter

Der Aufrichter kann auf beiden Seiten des Kopfteils angebracht werden.

1. Setzen Sie die Stange **(1)** so weit wie möglich in die entsprechende Aufnahme **(2)** ein.
2. Arretierbolzen **(3)** dabei in die Aufnahmenut **(4)** gleiten lassen.
3. Metallschleife **(7)** über das obere Rahmenende **(5)** ziehen, bis der Bolzen in einer der Aufnahmelochungen **(6)** einsinkt.
4. Gurt **(8)** in die Metallschleife ziehen, ebenso durch die Triangel **(9)** und die Länge festlegen.
5. Gurt feststellen.



### 4.3. Notablass Kopfliegeteil

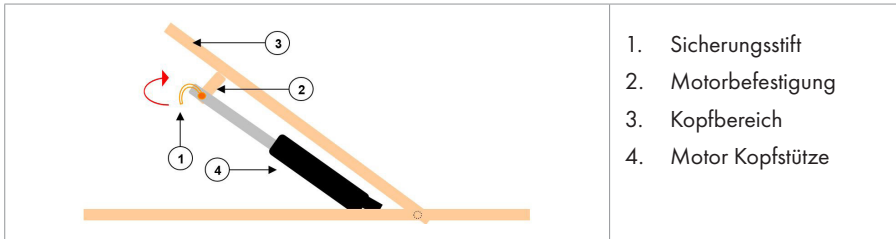
#### **⚠ VORSICHT**

#### **Verletzungsgefahr**

- Achten Sie darauf, dass sich keine Gegenstände und/oder Körperteile zwischen dem Kopfteil und dem Rahmen befinden.
- Der Notablass ist nur mit mindestens zwei Personen zulässig.

Das Kopfteil des Pflegebettes kann manuell abgesenkt werden (Notabsenkung bei Motorschaden):

1. Fassen Sie das Kopfteil fest an, damit sie nicht herunterfällt.
2. Eine zweite Person legt die Sicherungslasche der oberen Motorbefestigung um und zieht den Sicherungsbolzen heraus.
3. Senken Sie die Kopfstütze vorsichtig ab.



# Sommario

<b>Premessa</b>	<b>46</b>
<b>1. Questo prodotto</b>	<b>47</b>
<b>2. Oggetto della fornitura</b>	<b>48</b>
<b>3. Trasporto</b>	<b>48</b>
<b>4. Montaggio del letto</b>	<b>49</b>
4.1. Attrezzi	49
4.2. Montaggio	49
4.3. Alzatesta a funzionamento manuale d'emergenza	54

# Premessa

Questo manuale viene fornito a supporto delle attività di installazione e riparazione del relativo letto per degenti. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi a Vermeiren.

Le informazioni contenute in questo manuale sono valide per il/i seguente/i letto/i:

- Interval XXL






## Nota importante

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

## Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per i letti Per il rivenditore specializzato
	Disegni dei componenti (di ricambio) Per il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

# 1. Questo prodotto



1. Testiera
2. Asta di sollevamento / maniglia trapezoidale
3. Fermo del materasso
4. Pediera
5. Sponda
6. Ruota orientabile con freno
7. Lato piedi
8. Sezione di supporto della testa
9. Carrello inferiore
10. Telecomando
11. Targhetta di identificazione

## 2. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- Telaio inferiore, incl. motore e trasformatore
- Rete a doghe, pediera incl. motore
- Rete a doghe, testiera incl. motore
- Testiera
- Pediera
- Asta di sollevamento / maniglia trapezoidale
- Sponde laterali abbassabili (Sx e Dx)
- Telecomando
- Manuale di istruzioni
- Attrezzi

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

## 3. Trasporto

### **ATTENZIONE**

#### **Rischio di lesioni o di danni**

- Assicurarsi che il letto sia fissato correttamente all'auto o al furgone.
- Trasportare il letto solo senza il paziente.


Per evitare danni durante il trasporto smontare il bastone per alzarsi prima di trasportare il letto. Scollegare il cavo di alimentazione e verificare che non ci siano cavi che penzolano in prossimità del pavimento.



## 4. Montaggio del letto

### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni o di danni

- Il letto deve essere (s)montato da un concessionario autorizzato secondo le istruzioni fornite in questo capitolo.
  - Utilizzare soltanto le componenti descritte in questo manuale.
  - Utilizzare soltanto i componenti descritti in questo manuale.
  - Utilizzare esclusivamente ricambi o componenti sostitutivi originali approvati da Vermeiren.
  - Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
  - Per evitare cadute, mantenere pulita e in ordine l'area di (s)montaggio.
  - Raccogliere in una scatola o in un sacco tutti i componenti di piccole dimensioni.
  - Durante le operazioni di (s)montaggio e azionamento del letto, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti. Prestare particolare attenzione alla posizione dei cavi.
-  Leggere attentamente il manuale di istruzioni. Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto. Per ulteriori informazioni, contattate Vermeiren Italia srl.

### 4.1. Attrezzi

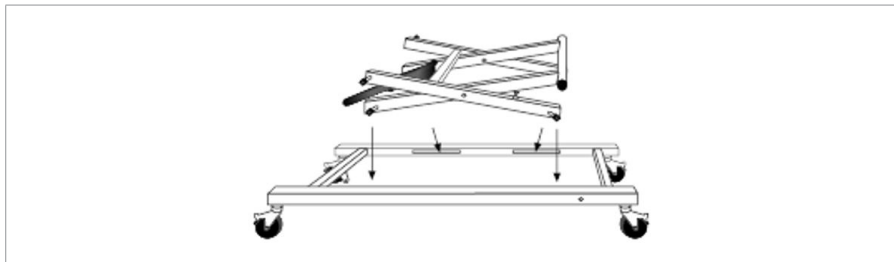
Per l'allestimento del letto sono necessari gli attrezzi indicati di seguito:

- Cacciavite
- Chiavi a brugola

### 4.2. Montaggio

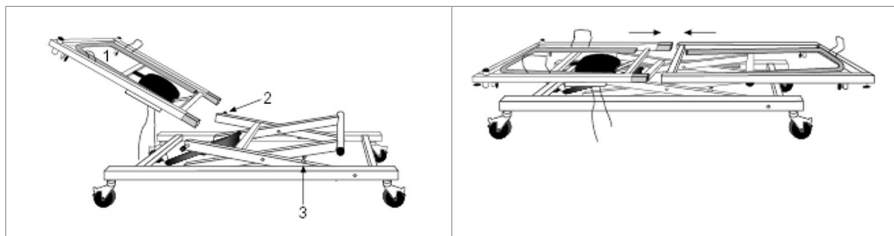
#### 4.2.1. Carrello inferiore

1. Collocare il telaio con le ruote su una superficie piana. Attivare i freni su tutte e quattro le ruote.
2. Inserire il telaio pieghevole negli appositi alloggiamenti fino all'aggancio dei perni di bloccaggio.



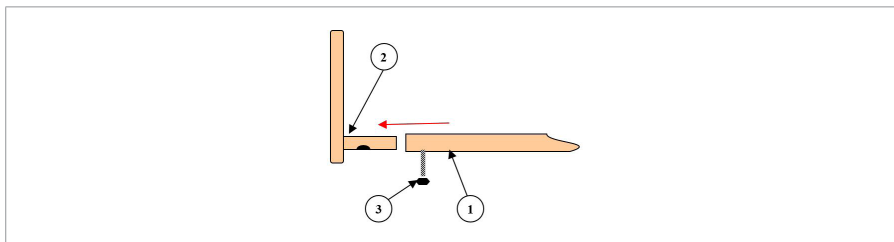
#### 4.2.2. Rete a doghe

1. Collocare la testiera incl. trasformatore **(1)** negli alloggi (neri) del telaio pieghevole **(2)**. I perni di bloccaggio **(3)** della rete a doghe hanno una funzione di sicurezza.
2. Tirare la pediera con la guida di scorrimento da dietro sopra i rulli del telaio pieghevole.
3. Innestare i tubolari di collegamento e bloccarli con le apposite viti su ambo i lati.
4. Appoggiare le doghe sulle guide e premerle leggermente.



#### 4.2.3. Testiera/ pediera

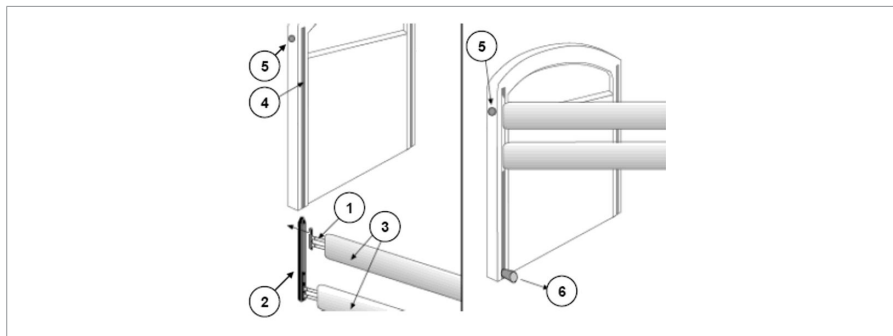
1. Far scorrere il testiera **(2)** nel telaio a doghe del materasso **(1)** al lato testa del letto. Svitare prima le viti di fissaggio **(3)**.
2. Serrare a fondo entrambe le viti di fissaggio.
3. Ripetere i passaggi precedenti anche per la pediera.



## 4.2.4. Sponde

### 4.2.4.1. Sponde laterali in legno

Regolare l'altezza del letto al centro. Con un'altezza troppo bassa non è possibile montare le sponde laterali. Con un'altezza troppo elevata è necessario tirare le sponde laterali verso l'alto.



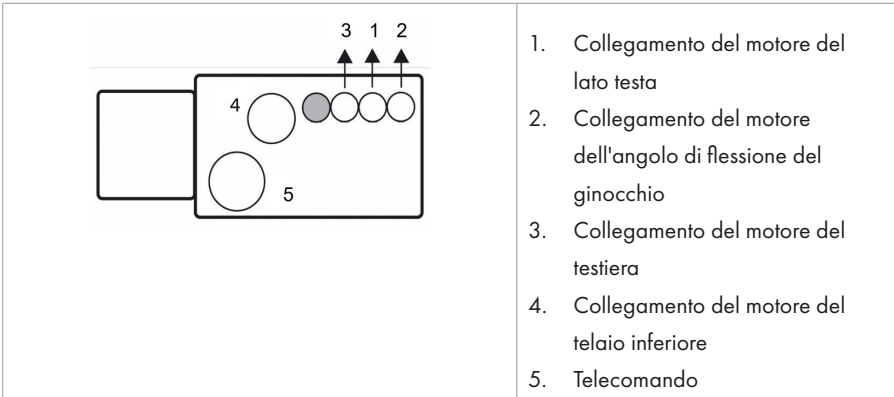
1. Inserire la guida perni corta **(1)** a destra e a sinistra nella stecca di legno superiore. Inserire la guida perni lunga **(2)** a destra e a sinistra nella stecca di legno inferiore.
2. Inserire la guida perni corta **(1)** e il legno superiore su un lato (a sinistra o a destra) nelle guida di perni lunga **(2)**. Far scorrere l'intero sistema di guida perni **(1) + (2)** all'interno dell'apposita guida di scorrimento **(4)** dalla testiera e la pediera. Portare la rete in legno superiore verso l'alto finché la sponda laterale in legno non raggiunge la posizione corretta.
3. Inserire e bloccare manualmente i dadi di bloccaggio **(6)**.
4. Ripetere la procedura per l'altro lato.

## 4.2.5. Collegamenti

### ⚠ ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni

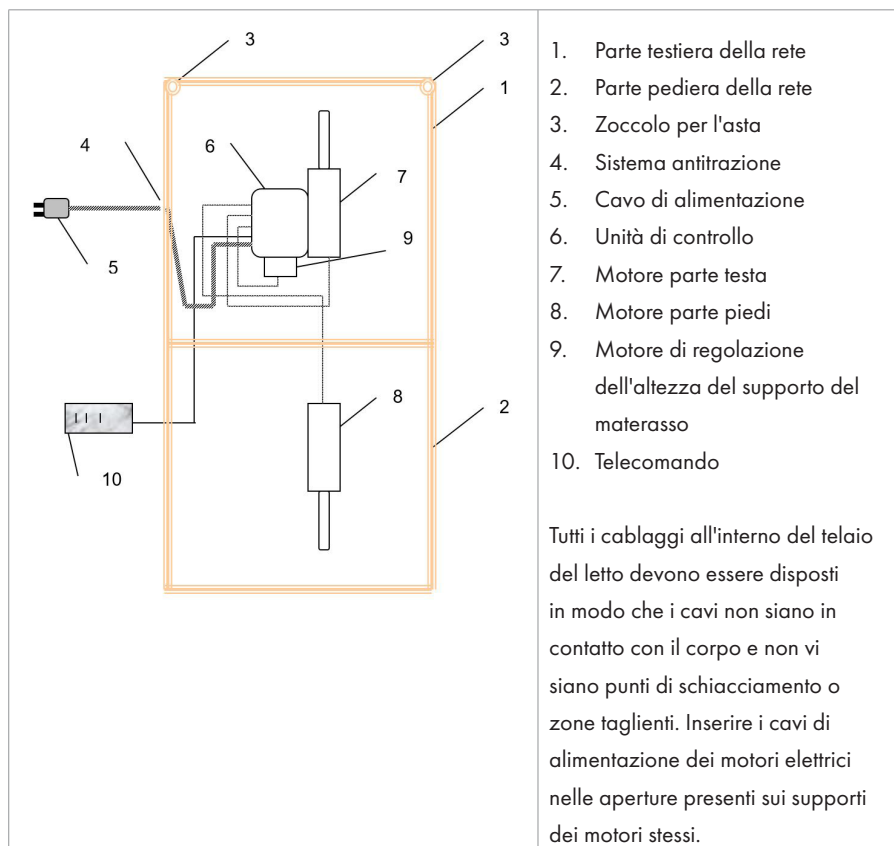
- Non interporre nulla tra collegamento e cavo e proteggere contro i carichi meccanici.
1. È necessaria una presa di corrente A 220 V/230 V, 50 Hz conforme alle specifiche VDE.
  2. L'illustrazione seguente mostra lo schema dei collegamenti per il trasformatore.



Collegare il cavo di alimentazione alla spina e inserirlo nella presa.

Il collegamento di alimentazione non deve presentare strozzature o attorcigliamenti, e non deve passare su spigoli vivi. Proteggere dallo schiacciamento il collegamento di alimentazione e il cavo che conduce al telecomando.

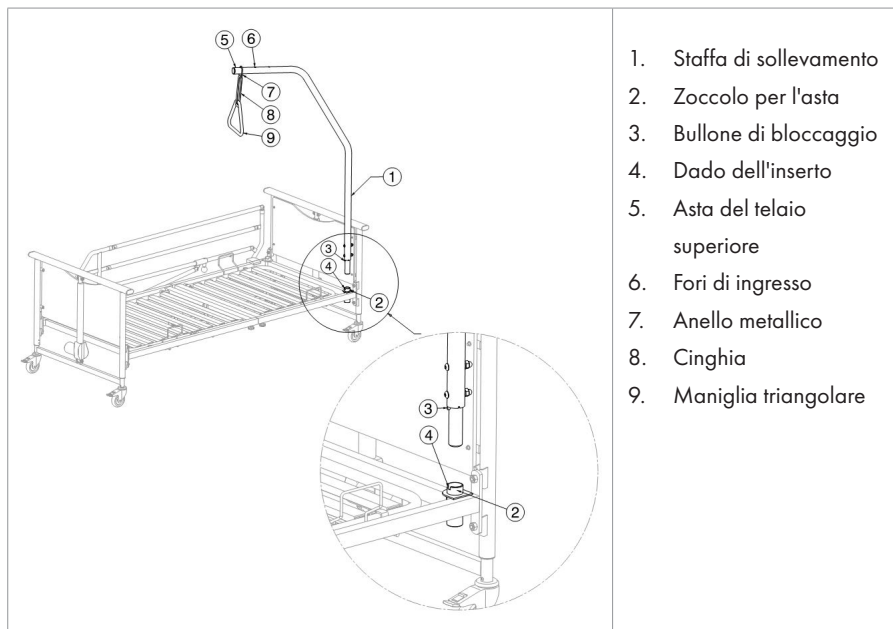
#### 4.2.6. Cablaggio



#### 4.2.7. Staffa di sollevamento

È possibile montare l'asta di sollevamento su entrambi i lati dalla parte della testa.

1. Inserire l'asta **(1)** il più a fondo possibile nell'apposito zoccolo **(2)**.
2. Far scorrere i perni d'arresto **(3)** nell'apposita scanalatura **(4)**.
3. Tirare l'anello metallico **(7)** sopra l'estremità superiore del telaio **(5)**, fino a quando il perno non entra in uno dei tre fori **(6)**.
4. Infilare la cinghia **(8)** nell'anello metallico tramite il triangolo **(9)** e regolare la lunghezza.
5. Bloccare la cinghia.



1. Staffa di sollevamento
2. Zoccolo per l'asta
3. Bullone di bloccaggio
4. Dado dell'inserto
5. Asta del telaio superiore
6. Fori di ingresso
7. Anello metallico
8. Cinghia
9. Maniglia triangolare

### 4.3. Alzatesta a funzionamento manuale d'emergenza

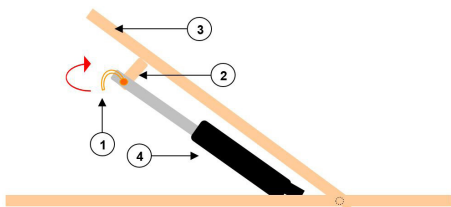
#### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di lesioni**

- Verificare che oggetti o parti del corpo non rimangano schiacciati tra il poggiatesta e il telaio.
- L'operazione dev'essere eseguita da almeno due persone.

L'alzatesta può essere abbassato manualmente (in caso di mancato funzionamento del motore):

1. Afferrare saldamente la parte delle rete della testa per evitare che cada.
2. Una seconda persona puo' togliere il perno di sospensione, sbloccandolo dal supporto motore.
3. Abbassare delicatamente la parte della rete parte testa.



1. Coperchio di sicurezza
2. Sostegno del motore
3. Sezione di supporto della testa
4. Motore struttura poggiatesta

# Índice

<b>Introducción</b>	<b>57</b>
<b>1. El producto</b>	<b>58</b>
<b>2. Paquete de entrega</b>	<b>59</b>
<b>3. Transporte</b>	<b>59</b>
<b>4. Montaje de la cama</b>	<b>60</b>
4.1. Herramientas	60
4.2. Montaje	60
4.3. Bajada de emergencia del cabecero	66



# Introducción

Le ofrecemos este manual de instalación para ayudarle con la instalación y cualquier reparación de esta cama de cuidados. Por favor léalo detenidamente. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, póngase en contacto con Vermeiren.

La información contenida en este manual es aplicable a la(s) siguiente(s) cama(s):

- Interval XXL






## Nota importante

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

## Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Instrucciones de instalación Para el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para camas Para el distribuidor especializado
	Esquemas de las piezas (de recambio) Para el distribuidor especializado
	Declaración CE de conformidad

# 1. El producto



1. Cabecero
2. Incorporador / Asa trapezoidal
3. Retención del colchón
4. Panel de pies
5. Barandilla lateral
6. Rueda pivotante con freno
7. Sección de los pies
8. Sección de la cabeza
9. Bastidor inferior
10. Mando
11. Placa de identificación

## 2. Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- Bastidor inferior, incl. motor y transformador
- Somier de laminas, pies, incl. motor
- Somier de laminas, cabeza, incl. motor
- Cabecera
- Piecera
- Incorporador / Asa trapezoidal
- Barandilla lateral plegable (der. e izq.)
- Mando
- Manual de instrucciones
- Herramientas

Antes del uso, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada.

## 3. Transporte

### PRECAUCIÓN

#### Riesgo de lesiones o daños

- Comprobar que la cama está bien sujeta en el vehículo.
- El transporte de la cama debe hacerse sin el paciente.


Para evitar daños durante el transporte, debe quitar el incorporador. Desenchufar el cable de alimentación y comprobar que no queda ningún cable colgado cerca del suelo.

# 4. Montaje de la cama

## PRECAUCIÓN

### Riesgo de lesiones o daños

- La cama debe (des)montarla un distribuidor especializado siguiendo las instrucciones contenidas en este capítulo.
- Utilizar solo la configuración descrita en este manual.
- Sólo utilizar las piezas descritas en este manual.
- Utilizar solo piezas originales y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Evitar que entren personas ajenas a la zona de trabajo.
- Mantener la zona de (des)montaje limpia y recogida para evitar caídas.
- Colocar todas las piezas pequeñas en una caja o bolsa.
- Mientras se (des)monta y utiliza la cama, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas. Prestar particular atención a la posición de los cables.

 Léase el manual de usuario de esta cama. Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto. Para más información, contactar con Vermeiren.

## 4.1. Herramientas

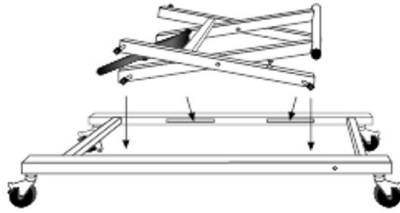
Para montar y ajustar la cama, se necesitan las siguientes herramientas:

- Destornillador
- Juego de llaves Allen

## 4.2. Montaje

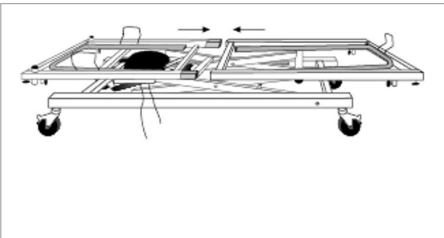
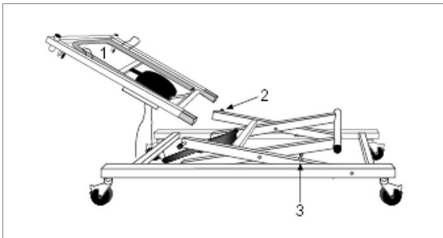
### 4.2.1. Bastidor inferior

1. Coloque el chasis con las ruedas en una base llana. Aplicar los frenos en las cuatro ruedas pivotantes.
2. Inserte la unidad de bisagras de tal manera que los tornillos de bloqueo se acoplen correctamente.



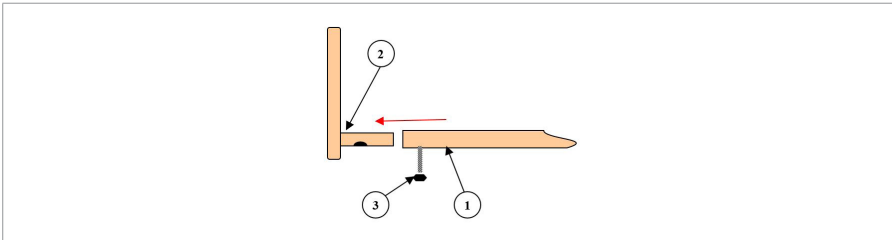
#### 4.2.2. Somier de lamas

1. La cabecera del somier con transformador (1) debe colocarse en los receptáculos negros de la unidad articulada (2). Los pernos de bloqueo (3) del chasis son de seguridad.
2. Tire del pie del somier por la parte trasera a través de los rodillos de la unidad articulada.
3. Acople entre sí los tubos y asegúrelos por los dos lados con los tornillos de fijación.
4. Coloque las lamas en las guías y presiónelas suavemente hasta su posición.



#### 4.2.3. Cabecero / piecero

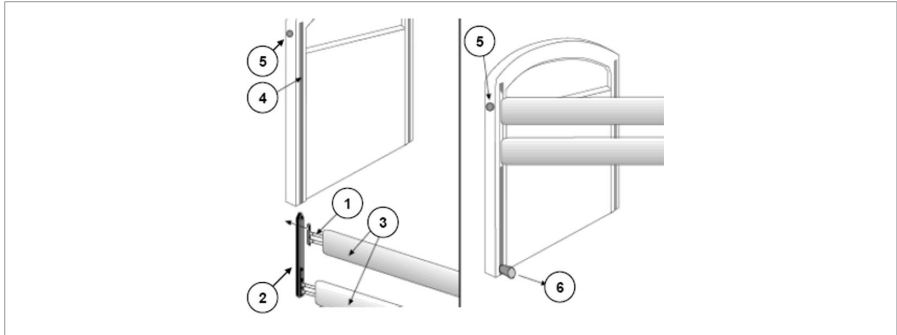
1. Deslizar el cabecero (2) en el somier de lamas (1) del lado de la cabeza. Los tornillos de fijación (3) deben de desenroscarse primero.
2. Volver a apretar ambos tornillos de fijación.
3. Repita los pasos anteriores para el piecero.



## 4.2.4. Barandilla lateral

### 4.2.4.1. Barandillas de madera

Ajuste la altura de la cama en una posición intermedia. Con una altura demasiado baja no se pueden montar las barandillas laterales. Con una altura demasiado alta deberá empujar las barandillas laterales un buen trecho hacia arriba.



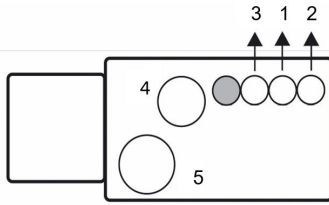
1. Introduzca los raíles de perno corto **(1)** a derecha e izquierda en la banda de madera superior. Introduzca los rieles de perno largo **(2)** a izquierda y derecha en la banda de madera inferior.
2. Introduzca los raíles de perno corto **(1)** + la banda de madera superior en un lado (izquierdo o derecho) en los raíles de perno largo **(2)**. Deslice todo el sistema de raíles de perno **(1)** + **(2)** en el rail de deslizamiento correspondiente **(4)** del cabecero y piecero. Sujete la banda de madera superior hacia arriba hasta que el barandilla quede bloquee en su posición.
3. Introduzca las contratuercas **(6)** y apriételas manualmente.
4. Repita estos pasos en el otro lado.

## 4.2.5. Conexiones del transformador

### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### Riesgo de lesiones

- No coloque objetos en la conexión ni el cable y protéjalos contra cargas mecánicas.
1. Se requiere una toma de corriente A 220 V / 230 V, 50 Hz de acuerdo con las especificaciones de VDE.
  2. El diagrama de las conexiones del transformador se encuentra en la figura de abajo.

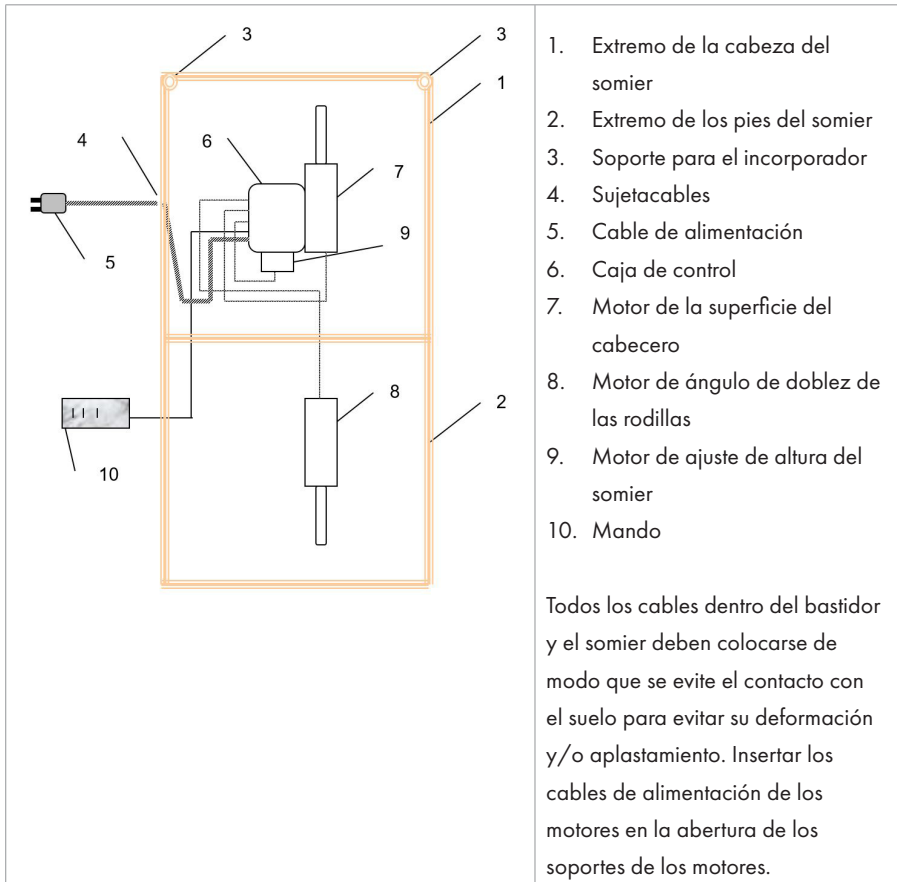


1. Conexión del motor del reposacabezas
2. Conexión del motor del ángulo de flexión de las rodillas
3. Conexión del motor del cabecero
4. Conexión del motor del bastidor inferior
5. Mando

Sujete el enchufe únicamente para sacarlo de la toma.

El cable de alimentación no debe tener lazos o pliegues y no debe pasar por bordes afilados. Proteger el cable de alimentación y el cable del mando para que no resulten aplastados.

#### 4.2.6. Cableado

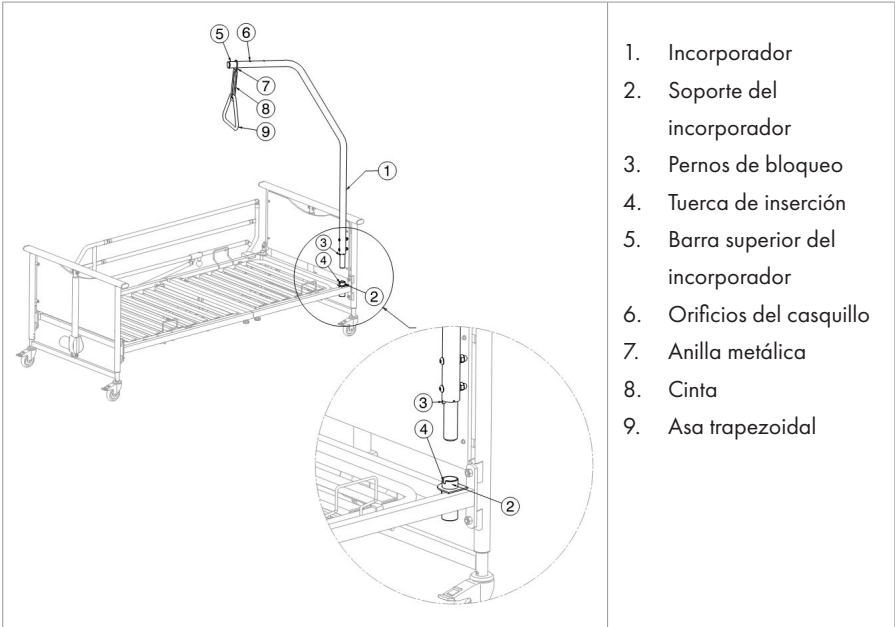


#### 4.2.7. Incorporador

La vara de levantamiento puede montarse en cualquiera de los lados del extremo de la cabeza.

1. Insertar el incorporador **(1)** todo lo que se pueda en el soporte **(2)**.
2. Introduzca el perno de enclavamiento **(3)** en la ranura **(4)**.
3. Tire del bucle de metal **(7)** por el extremo del bastidor superior **(5)** hasta que los pernos encastren en uno de los tres orificios de alojamiento **(6)**.
4. Pase también la cinta **(8)** por dentro del bucle de metal y a través del triángulo **(9)**; ajuste la altura.
5. Fije la cinta.





### 4.3. Bajada de emergencia del cabecero

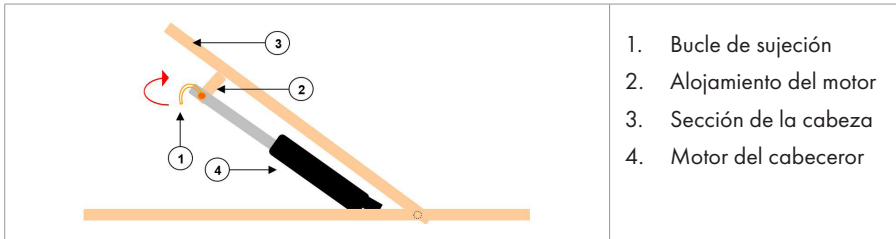
#### **⚠ PRECAUCIÓN**

##### **Riesgo de lesiones**

- Compruebe que no haya objetos o partes corporales entre el cabecero y el chasis
- Sólo se permite efectuar la bajada de emergencia si hay al menos dos personas disponibles.

El cabecero se puede bajar manualmente (bajada de emergencia en caso de que falle el motor):

1. Sujete firmemente el cabecero para evitar que se caiga.
2. Una segunda persona puede liberar el pasador de suspensión plegando el bucle de sujeción y tirando del perno del motor de suspensión.
3. Baje el cabecero con cuidado.



# Spis treści

<b>Wstęp</b>	<b>68</b>
<b>1. Niniejszy produkt</b>	<b>69</b>
<b>2. Zakres dostawy</b>	<b>70</b>
<b>3. Transport</b>	<b>70</b>
<b>4. Montaż łóżka</b>	<b>71</b>
4.1. Narzędzia	71
4.2. Montaż	72
4.3. Awaryjne opuszczanie zagłówka	76

# Wstęp

Celem niniejszej instrukcji instalacji jest pomoc w instalacji i naprawach łóżka pielęgnacyjnego. Należy się z nią uważnie zapoznać. W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji mają zastosowanie do następującego modelu (następujących modeli) łóżka:

- Interval XXL





## Ważna uwaga

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

## Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcja serwisowa do łóżek Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Rysunki części (zapasowych) Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



# 1. Niniejszy produkt



1. Panel głowy
2. Słupek do podnoszenia / rączka trapezowa
3. Blokada materaca
4. Panel stóp
5. Poręcz boczna
6. Kółko samonastawne z hamulcem
7. Część stóp
8. Sekcja głowy
9. Podwozie
10. Manipulator
11. Tabliczka znamionowa

## 2. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Podwozie, w tym silnik i transformator
- Leże – część podnóżkowa + motor
- Rama listwowa, część głowy z silnikiem
- Szczyt górny
- Szczyt dolny
- Słupek do podnoszenia / rączka trapezowa
- Składana poręcz boczna (lewa i prawa)
- Manipulator
- Instrukcja obsługi
- Narzędzia

Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona.

## 3. Transport

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń


- Upewnić się, że łóżko jest prawidłowo zamocowane w samochodzie lub ciężarówce.
- Transport łóżka może odbywać się wyłącznie bez pacjenta.

W celu uniknięcia uszkodzeń podczas przejeżdżania łóżkiem należy zdemontować wysięgnik. Odłączyć kabel zasilający i sprawdzić, czy żaden kabel nie zwisa w pobliżu podłogi.

## 4. Montaż łóżka

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Montaż i demontaż łóżka musi przeprowadzić wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w tym rozdziale.
  - Należy stosować wyłącznie ustawienia opisane w tej instrukcji.
  - Należy używać wyłącznie części opisanych w tej instrukcji.
  - Należy używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.
  - Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca pracy.
  - W miejscu montażu/demontażu należy utrzymywać czystość i porządek, aby zapobiec przewróceniu się pracownika, łóżka itp.
  - Niewielkie części włożyć do pudełka lub torby.
  - Podczas montażu, demontażu i obsługi łóżka upewnić się, że między częściami nie są zakleszczone żadne przedmioty ani części ciała. Należy zwracać szczególną uwagę na położenie kabli.
-  Należy przeczytać instrukcję użytkownika niniejszego łóżka. Zwróć uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

### 4.1. Narzędzia

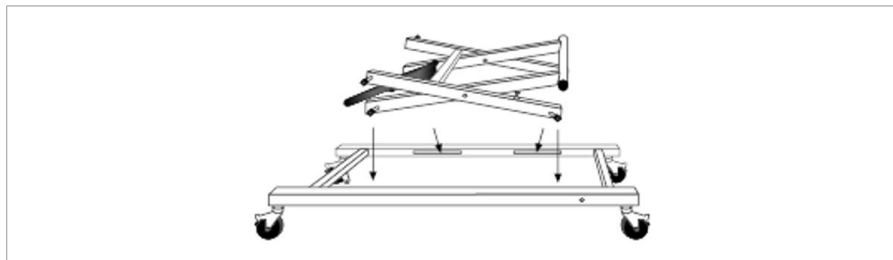
Aby wyregulować łóżko, potrzebne są następujące narzędzia:

- Śrubokręt
- Zestaw kluczy imbusowych

## 4.2. Montaż

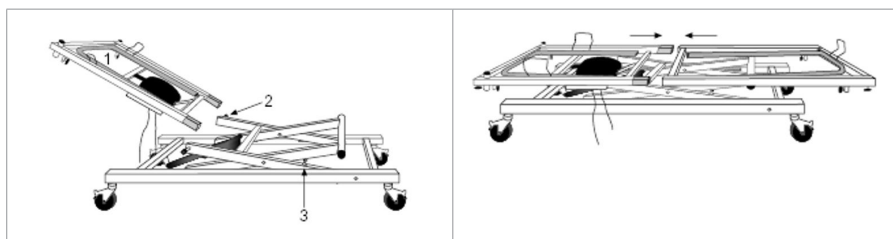
### 4.2.1. Podwozie

1. Postawić ramę na kółkach na płaskim podłożu. Zablokować cztery kółka używając hamulca ręcznego.
2. Zespół nożycowy włożyć w taki sposób by kołki blokujące prawidłowo się zatrzasnęły.



### 4.2.2. Rama leża

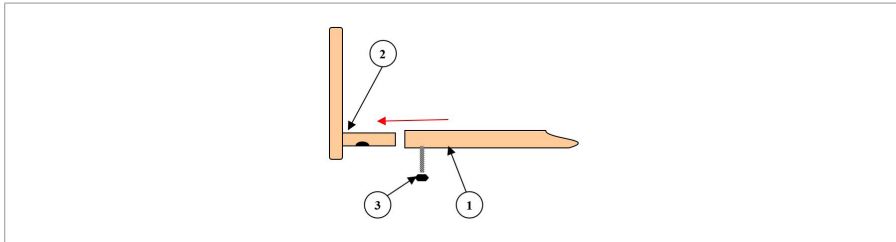
1. Część podgłówkowa z transformatorem (1) powinna zostać wsunięta do czarnych gniazd zespołu nożycowego (2). Kołki blokujące (3) leża pełnią funkcję zabezpieczającą.
2. Część podnóżkową z prowadnicami nasunąć na rolki zespołu nożycowego.
3. Połączyć ze sobą sworznie blokujące i zabezpieczyć je na obu końcach śrubami.
4. Ułożyć leża w prowadnicach i delikatnie docisnąć.



### 4.2.3. Panel głowy/panel stóp

1. Wsunąć panel zagłówkowy (2) na bokach ramy łóżka (1) w kierunku wewnętrznym. Śruby mocujące (3) muszą być najpierw odkręcone.
2. Dokręcić mocno obie śruby (30).
3. Powtórz te kroki dla panelu dolnego.

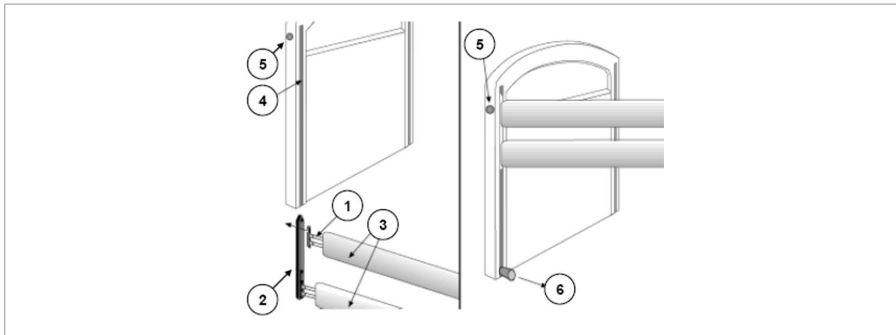




## 4.2.4. Poręczne boczne

### 4.2.4.1. Barierki drewniane

Ustaw łóżko na średniej wysokości. Jeśli łóżko ustawione jest zbyt nisko nie będzie możliwy montaż barierek, natomiast w pozycji górnej barierki należałoby podnieść zbyt wysoko.



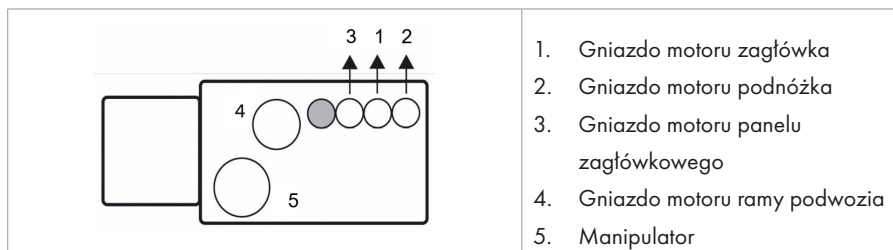
1. Nasuń bolce krótkiej szyny **(1)** w otwory górnej barierki drewnianej. Bolce z długą prowadnicą **(2)** umieścić na końcach dolnej listwy.
2. Krótka szyna **(1)** może być teraz włożona pomiędzy ścianki długiej szyny **(2)**. Ustaw prowadnicę z bolcami **(1)** + drewniane barierki **(2)** w szynie ślizgowej panelu **(4)**. Chwycić górną barierkę i podnosić do momentu, aż plastikowa prowadnica osiągnie prawidłową pozycję (zablokuje się).
3. Włożyć śruby zabezpieczające **(6)** i ręcznie dokręcić.
4. Powtórzyć wszystkie czynności dla drugiej strony.

#### 4.2.5. Połączenia transformatora

##### **UWAGA**

##### **Ryzyko obrażeń**

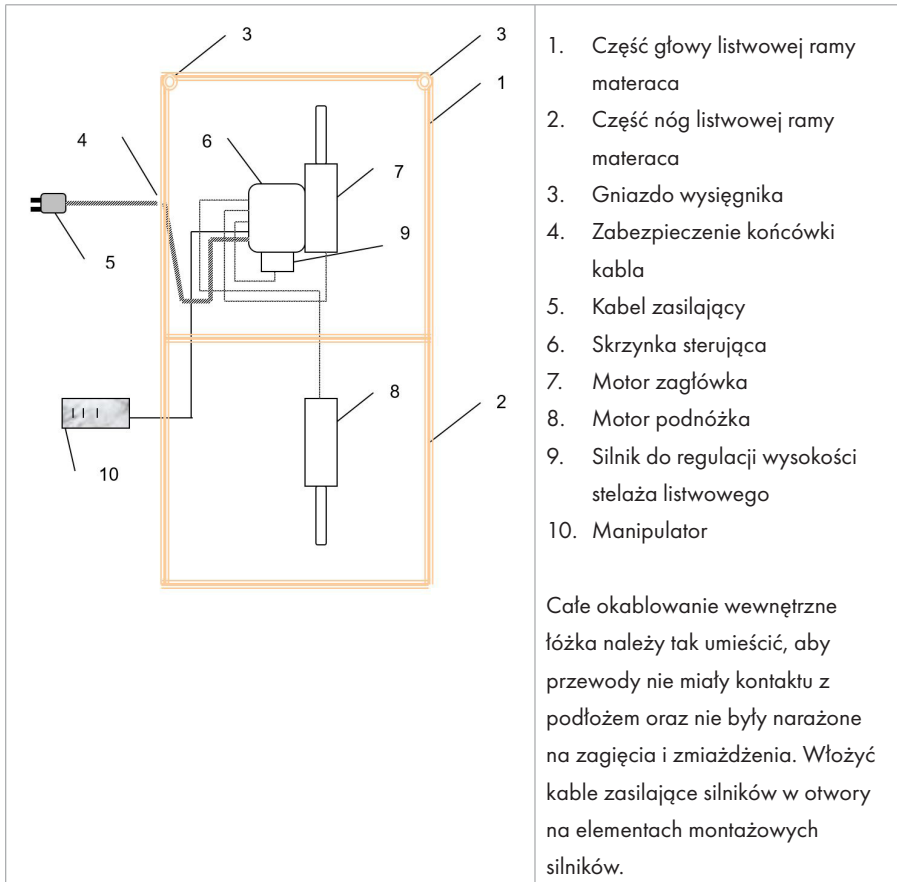
- Nie umieszczać żadnych obiektów na połączeniu i kablu, chronić je przed obciążeniami mechanicznymi.
1. Wymagane jest gniazdko sieci elektrycznej o napięciu zasilającym 220V/230V o częstotliwości 50Hz zgodne z VDE.
  2. Schemat podłączeń transformatora znajduje się na poniższym rysunku.



W celu odłączenia przewodu zasilającego od gniazdka trzymać jedynie za wtyczkę.

Kabel zasilający nie może być pozwijany ani pozaginany, nie może przechodzić przez ostre krawędzie. Należy chronić przed zgnieciem podłączenie zasilania i kabel prowadzący do wyłącznika ręcznego.

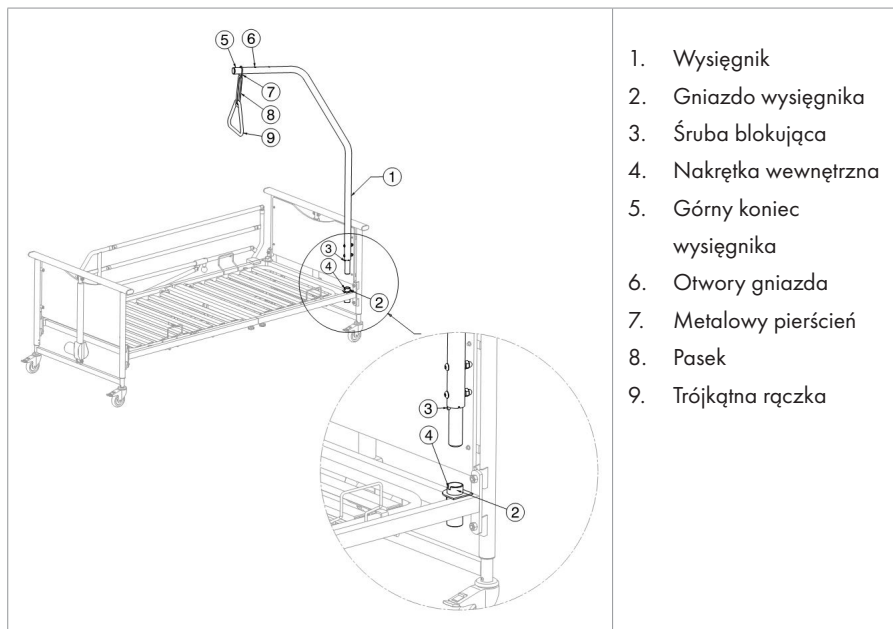
#### 4.2.6. Schemat połączenia przewodów



#### 4.2.7. Wysięgnik

The lifting pole can be mounted on either side of the head end.

1. Włożyć wysięgnik **(1)** do oporu w odpowiednie gniazdo **(2)**.
2. Śruba blokująca **(3)** muszą się wsunąć w rowek **(4)**.
3. Przeciągnąć metalowy pierścień **(7)** nad końcem górnej ramy **(5)** do momentu, gdy śruby wejdą w jeden z otworów gniazda **(6)**.
4. Przeciągnąć również pasek **(8)** przez metalową pętlę i przez trójkąt **(9)**, a następnie dopasować jego długość.
5. Zabezpieczyć pasek.



1. Wysięgnik
2. Gniazdo wysięgnika
3. Śruba blokująca
4. Nakrętka wewnętrzna
5. Górny koniec wysięgnika
6. Otwory gniazda
7. Metalowy pierścień
8. Pasek
9. Trójkątna rączka

### 4.3. Awaryjne opuszczanie zagłówka

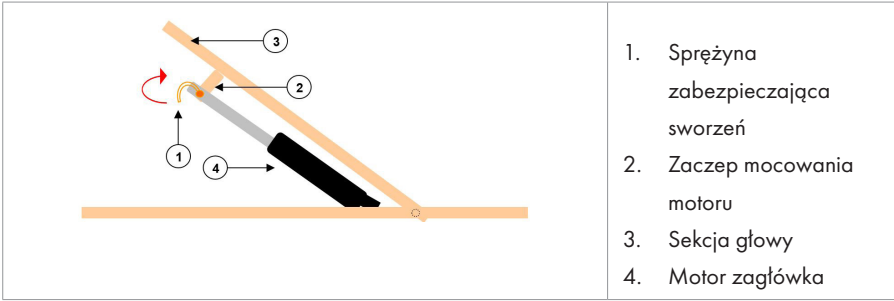
#### **⚠ UWAGA**

#### **Ryzyko obrażeń**

- Sprawdzić, czy pomiędzy częścią podgłówkową a ramą nie znajdują się żadne przedmioty lub części ciała.
- Awaryjne opuszczanie zagłówka może być dokonywane przez minimum dwie odpowiedzialne osoby.

Część podgłówkowa leża może zostać obniżona ręcznie (obniżanie awaryjne w przypadku uszkodzenia silnika):

1. Mocno chwycić zagłówek, aby zapobiec jego upadkowi.
2. Następnie druga osoba może wyciągnąć sworzeń mocujący siłownik zagłówka poprzez odgięcie sprężyny zabezpieczającej i wyciągnięcie sworznia z siłownika.
3. Opuścić powoli zagłówek.



# Obsah

<b>Předmluva</b>	<b>79</b>
<b>1. Tento výrobek</b>	<b>80</b>
<b>2. Rozsah dodávky</b>	<b>81</b>
<b>3. Přeprava</b>	<b>81</b>
<b>4. Montáž lůžka</b>	<b>82</b>
4.1. Nástroje	82
4.2. Montáž	82
4.3. Nouzové snížení opěrky hlavy	87

# Předmluva

Tento návod k instalaci slouží k tomu, aby vám pomáhal s instalací a opravami tohoto ošetrovatelského lůžka. Řádně si jej přečtěte. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na společnost Vermeiren.

Informace v tomto návodu platí pro následující lůžko(a):

- Interval XXL






## Důležitá poznámka

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

## Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro lůžka Pro odborného prodejce
	Výkresy (náhradních) dílů Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

# 1. Tento výrobek



1. Čelní pelest
2. Zvedací hrazda / trapézové madlo
3. Zarážka matrace
4. Zadní pelest
5. Boční zábrana
6. Otočné kolečko s brzdou
7. Nožní část
8. Zádová sekce
9. Podvozek
10. Ovladač
11. Identifikační štítek



## 2. Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky.

- Podvozek, vč. motoru a transformátoru
- Rošt, nožní část vč. motoru
- Rošt, hlavová část vč. motoru
- Čelní deska
- Nižší deska
- Zvedací hrazda / trapézové madlo
- Skládací boční zábrana (L+P)
- Ovladač
- Návod k obsluze
- Nástroje

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné výrobky poškozeny.

## 3. Přeprava

### POZOR

#### **Riziko zranění či poškození**

- Ověřte, že je lůžko v osobním či nákladním automobilu řádně upevněno.
- Přeprava lůžka je možná pouze bez pacienta.

Aby nedošlo k poškození při přepravě, musí být demontována zvedací hrazda. Odpojte napájecí kabel a zkontrolujte, zda blízko podlahy nevisí žádné kabely.

## 4. Montáž lůžka

### POZOR

#### Riziko zranění či poškození

- Lůžko musí být sestaveno či rozloženo odborným prodejcem podle pokynů v této kapitole.
- Používejte pouze nastavení popsané v tomto návodu.
- Používejte pouze díly popsané v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly schválené společností Vinterno.
- Zajistěte, aby na pracoviště nevstupovaly jiné než oprávněné osoby.
- V oblasti sestavení/rozložení udržujte čistotu a pořádek, aby nedošlo k pádu.
- Všechny malé díly uložte do krabice nebo sáčku.
- Když rozkládáte či sestavujete a provozujete lůžko, zajistěte, aby se mezi díly neskříply žádné předměty ani části těla. Věnujte pozornost zejména poloze kabelů.

**i** Přečtěte si návod k obsluze tohoto lůžka. Uvědomte si technické údaje a limity zamýšleného použití. Pro další informace se obraťte na společnost Vinterno.

### 4.1. Nástroje

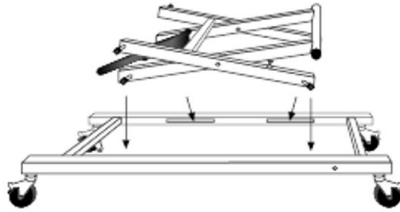
Pro sestavení lůžka jsou potřeba následující nástroje:

- šroubovák,
- Sada inbusových klíčů

### 4.2. Montáž

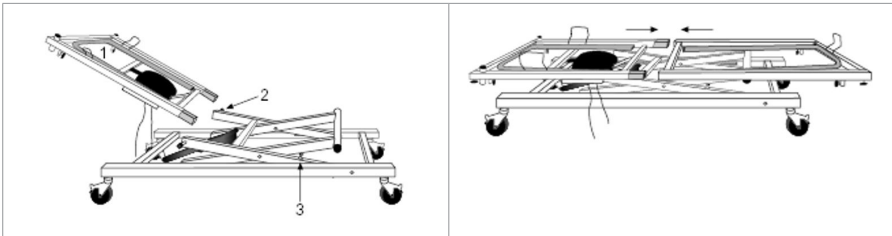
#### 4.2.1. Podvozek

1. Položte podvozek čtyřmi kolečky na rovnou a vodorovnou podlahu. Zaktivujte brzdy na všech čtyřech kolech.
2. Vložte závěsnou jednotku tak, aby aretační šrouby řádně zapadly.



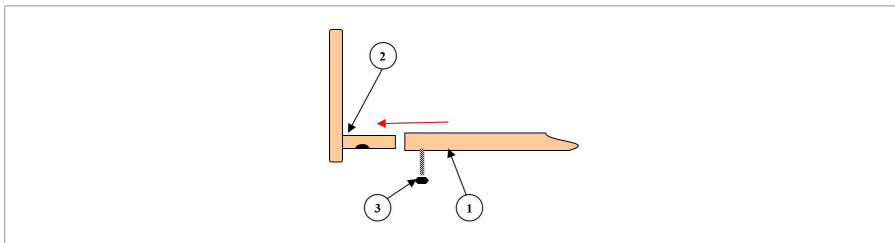
#### 4.2.2. Rošt

1. Opěrka hlavy s transformátorem **(1)** by měla být umístěna v černých nádobách sklopné konstrukce **(2)**. Zajišťovací šrouby **(3)** lamelového rámu jsou určeny pro bezpečnost.
2. Nožní část s kolejnicemi přetáhněte zezadu přes válečky výklopné jednotky.
3. Zatlačte spojovací trubky do sebe a zajistěte je na obou stranách upevňovacími šrouby.
4. Položte lamely na vodička a jemně je zatlačte do polohy.



#### 4.2.3. Čelní pelest / zadní pelest

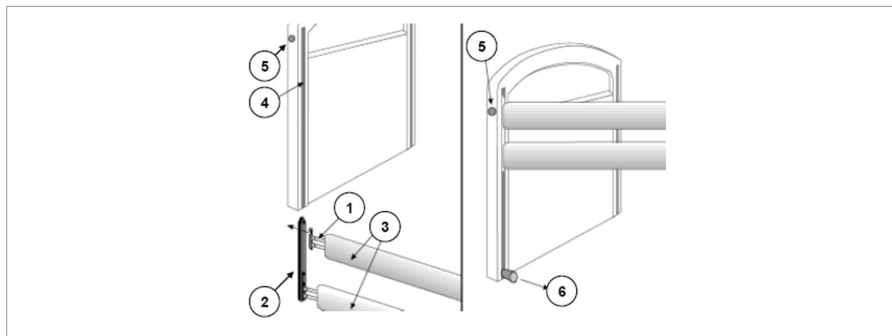
1. Zasuňte čelní strany **(2)** do roštového rámu matrace **(1)** na čelním konci lůžka. Nejprve musí být odšroubovány upevňovací šrouby **(3)**.
2. Pevně utáhněte oba šrouby.
3. Postup zopakujte i u panelu nohou.



## 4.2.4. Boční zábrany

### 4.2.4.1. Dřevěné postranice

Nastavte výšku lůžka do střední polohy. Pokud je výška příliš nízká, nebude možné namontovat postranice. Pokud je výška příliš vysoká, budete muset postranice vytáhnout příliš nahoru.



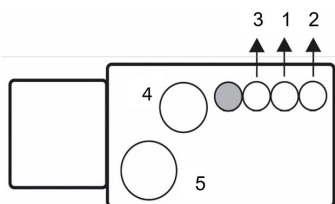
1. Vložte krátkou šroubovou lištu **(1)** vpravo a vlevo do horní dřevěné lišty. Vložte dlouhou šroubovou lištu **(2)** vpravo a vlevo do spodní dřevěné lišty.
2. Vložte krátkou šroubovou lištu **(1)** + horní dřevěnou lištu na jedné straně (vlevo nebo vpravo) do dlouhých šroubových lišt **(2)**. Posuňte celý systém kolejnic šroubů **(1)** + **(2)** v příslušné posuvné kolejnici **(4)** z konce hlavy a nohou. Vysuňte horní dřevěnou lať nahoru, dokud vodící lišta nezacvakne ve své pozici.
3. Vložte pojistné matice **(6)** a utáhněte je ručně.
4. Na druhé straně postup zopakujte.

## 4.2.5. Připojení transformátoru

### **⚠ POZOR**

#### Riziko zranění

- Nepokládejte žádné předměty na připojení a na kabel a tyto chraňte před mechanickou zátěží.
1. Je vyžadována elektrická zásuvka 220 V / 230 V, 50 Hz, která odpovídá požadavkům VDE.
  2. Schéma zapojení transformátoru je uvedeno na obrázku níže.

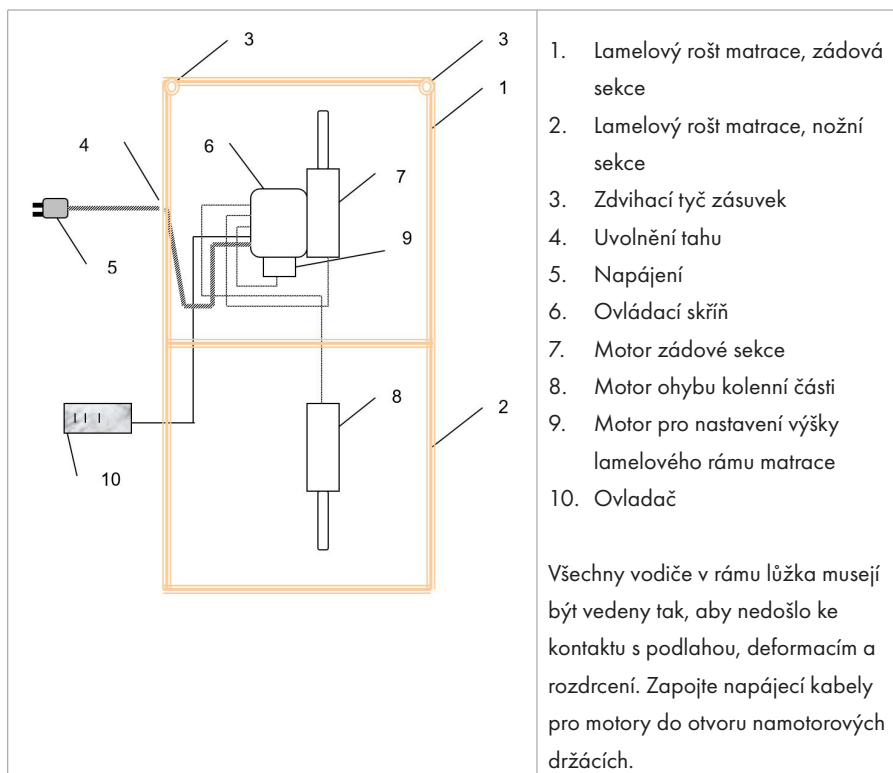


1. Připojení motoru hlavové části
2. Připojení motoru nožní části
3. Zapojení motoru čelního panelu
4. Zapojení motoru podvozku
5. Ovladač

Zástrčku uchopte pouze za účelem jejího vytažení z el. zásuvky.

Napájecí zapojení nesmí obsahovat žádné smyčky ani uzly a nesmí být vedeno kolem ostrých hran. Napájecí zapojení a kabel vedoucí k ručnímu vypínači chraňte před rozdrčením.

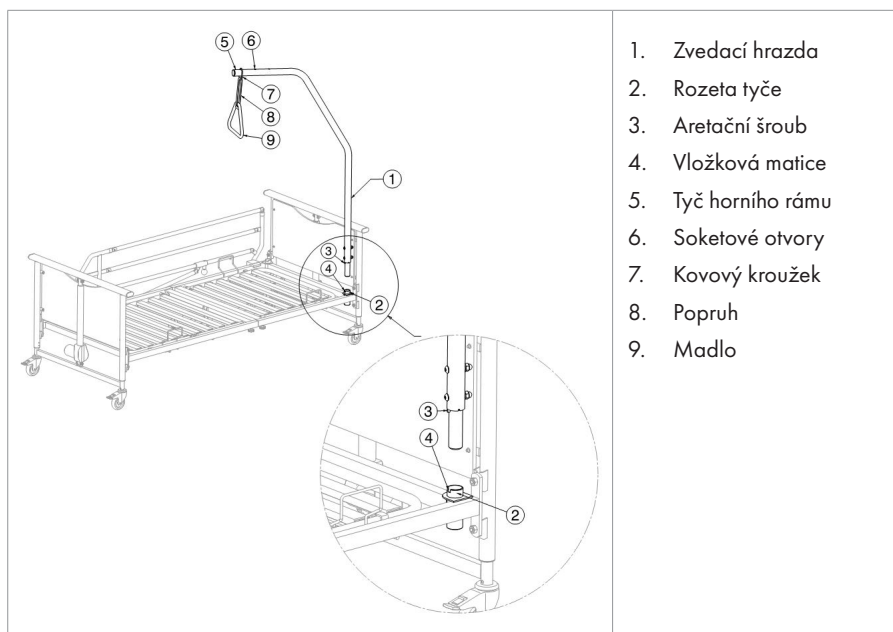
#### 4.2.6. Vedení kabelů



### 4.2.7. Zvedací hrazda

Zvedací hrazdu lze přimontovat na jednu nebo druhou stranu opěrky hlavy.

1. Zasuňte tyč **(1)** až na doraz do příslušné rozety **(2)**.
2. Aretační šrouby **(3)** nechte nasunout do drážky **(4)**.
3. Přetáhněte kovový kroužek **(7)** přes konec horního nosníku **(5)**, dokud šrouby nezapadnou do jednoho ze soketových otvorů **(6)**.
4. Provléčte popruh **(8)** kovovým kroužkem a dále protáhněte madlem **(9)**; pak zafixujte jeho délku.
5. Popruh zajistěte.



### 4.3. Nouzové snížení opěrky hlavy

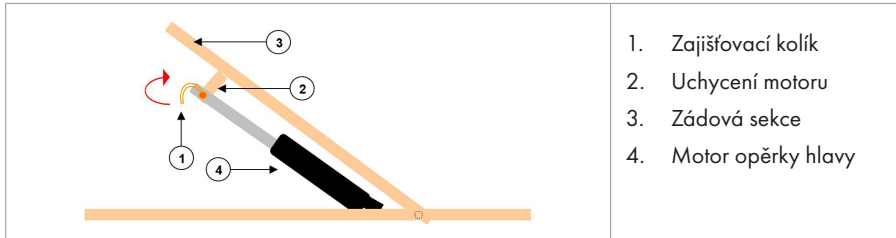
#### **⚠ POZOR**

#### **Riziko zranění**

- Ujistěte se, že mezi opěrkou hlavy a rámem nejsou žádné předměty či části těla.
- Nouzové spuštění je povolené pouze pomocí dvou osob.

Opěrku hlavy lze snížit manuálně (nouzové snížení v případě selhání motoru):

1. Pevně uchopte opěrku hlavy, aby nespadla.
2. Druhá osoba může uvolnit závěsný čep sklopením zajišťovacího kolíku a vytažením čepu ze zavěšení motoru.
3. Opatrně sklopte opěrku hlavy.





VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

Version: A, 2024-12

Basic UDI-DI: 5415174181210IntervalXXLNG

All rights reserved, including translation.

**VERMEIREN**  
we care for you